

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>This Research Agreement (hereinafter referred to as “Agreement”) comes into effect on YY/MM/DD (hereinafter referred to as “Effective Date”) and is entered into:</p> <p>among the</p> <p>XXXXX University (hereinafter referred to as “Party A”) having its principal office in XXXXX, XXXXX, XXXXX, duly represented by Dr./Mr./Ms. XXXXXX, President,</p> <p>and the</p> <p>Bio-oriented Technology Research Advancement Institution, National Agriculture and Food Research Organization (hereinafter referred to as "BRAIN") having its principal office in the 16th floor of Parale Mitsui Building, 8 Higashida-cho, Kawasaki City, Kanagawa Prefecture, 210-0005, Japan, duly represented by Dr./Mr./Ms. XXXXXX, XXXX,</p> <p>and the</p> <p>XXXXX Research Institute (hereinafter referred to as "Party B") having its principal office in XXXXX, XXXXX, XXXXX, duly represented by Dr./Mr./Ms. XXXXXX, President.</p> <p>Party A, BRAIN and Party B may be individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties".</p> <p>RECITALS</p> <p>WHEREAS, BRAIN promotes the "Moonshot research and development program for agriculture, forestry and fisheries" (hereinafter referred to as the "MS5") with the aim of creating innovation in the field of agriculture, forestry and fisheries.</p> <p>WHEREAS, Party A, as the representative organization of consortium for the XXXXXXX project (hereinafter referred to as the "Project") being implemented funded by the MS5 from BRAIN, has concluded a test and research commissioned contract with BRAIN aiming to promote unique, world-leading and oriented basic research and has wished Party B to conduct a part of the project.</p> <p>WHEREAS, Party B is desirous to implement the project in accordance with Party A's request.</p> <p>NOW, THEREFORE, Party A, BRAIN and Party B hereto agree as follows:</p>	<p>この研究協定（以下「協定」という。）は、XXXX年XX月XX日（以下「発効日」という。）に発効し、以下の当事者間で締結される。</p> <p>XXXXX, XXXXX, XXXXXに主たる事務所を有し、学長であるDr./Mr./Ms. XXXXXX により正式に代表されるXXXXX大学（以下「甲」という。）</p> <p>および</p> <p>日本国神奈川県川崎市東田町8番地/パレール三井ビルディング16階（郵便番号210-0005）に主たる事務所を有し、XXXXであるXXXXXXXXにより正式に代表される国立研究開発法人農業・食品産業技術総合研究機構生物系特定産業技術研究支援センター（以下「BRAIN」という。）、</p> <p>および</p> <p>XXXXX, XXXXX, XXXXXに主たる事務所を有し、所長であるDr./Mr./Ms. XXXXXX により正式に代表されるXXXXX研究所（以下、「乙」という。）</p> <p>なお、甲、BRAINおよび乙を個別に「当事者」と称し、総称して「当事者群」と称するものとする。</p> <p>前文</p> <p>ここに、BRAINは、農林水産分野におけるイノベーションの創出を目的とした「ムーンショット型農林水産研究開発プログラム」（以下「MS5」という。）を推進している。</p> <p>一方、甲は、BRAINからMS5の資金提供を受けて実施されているXXXXXXXXプロジェクト（以下「プロジェクト」という。）のコンソーシアムの代表機関として、世界を先導する独創的かつ志向性の高い基礎研究の促進を目指してBRAINと試験研究委託契約を締結し、乙がプロジェクトの一部を実施することを望んでいる。</p> <p>一方、乙は甲の要請に応じてプロジェクトを実施することを望んでいる。</p> <p>このため、甲、BRAINおよび乙は、以下の通り合意する。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>ARTICLE 1. DEFINITIONS</p> <p>1.1 Definitions</p> <p>For the purposes of this Agreement, the terms listed in this Article 1 within quotation marks shall have the meanings given to them in this Article 1 respectively.</p> <p><i>"Collaborative Research"</i> means a research defined in Appendix 1 which is a part of the Project.</p> <p><i>"Project Manager"</i> means [TITLE and NAME, POSITION, ORGANIZATION] who is an employee of Party A and responsible for leading, managing, and completing the Project.</p> <p><i>"Principal Investigator"</i> means [TITLE and NAME, POSITION, ORGANIZATION] who is an employee of Party B and responsible for accomplishing research theme assigned to its sub-team in accordance with the research plan approved by the Project Manager.</p> <p><i>"Fiscal Year"</i> means Japanese fiscal year, which starts on April 1 and ends on March 31 of the following calendar year.</p> <p><i>"Research Results"</i> means the results obtained as a result of carrying out Collaborative Research.</p> <p><i>"Know-how"</i> means the technical information that can be kept confidential and has property value.</p> <p><i>"Intellectual Property Rights"</i> means any intellectual property rights arising as results of or in the course of Collaborative Research, including patent rights, utility model rights, breeder's rights, design rights, circuit layout-design exploitation rights, and rights to obtain these, and including copyrights and know-how.</p> <p><i>"Invention"</i> means invention subject to the patent rights, idea subject to the utility model rights, creation subject to the design rights, the layout-design utilization rights, and the copyrights, cultivation subject to the breeder's rights, and devise subject to the right to use know-how.</p> <p><i>"Application"</i> means the action of applying to the authorities to obtain Intellectual Property Rights, including provisional applications.</p> <p>ARTICLE 2. COLLABORATIVE RESEARCH</p> <p>2.1 Scope of Collaborative Research</p> <p>2.1.1 Party B shall be responsible for carrying out Collaborative Research as described in the "Scope of Collaborative Research" attached as Appendix 1.</p> <p>2.2 Management of Collaborative Research</p> <p>2.2.1 Party B shall make available its existing human resources, materials, facilities, and equipment necessary for conducting Collaborative Research.</p>	<p>第1条 定義</p> <p>1.1 定義</p> <p>本協定の目的上、本第1条に引用符で囲まれて列挙されている用語は、それぞれ本第1条で与えられている意味を有するものとする。</p> <p>「共同研究」とは、プロジェクトの一部であって付属書1に定める研究である。</p> <p>「プロジェクトマネージャー」とは、甲の職員である[組織、役職、氏名]氏／女史／博士であり、プロジェクトの主導、管理、完遂に責任を負う。</p> <p>「代表研究者」とは、乙の職員である[組織、役職、氏名]氏／女史／博士であり、プロジェクトマネージャーによって承認された研究計画に従ってサブチームに割り当てられた研究テーマを達成する責任を負う。</p> <p>「会計年度」とは、日本の会計年度であり、4月1日に始まり翌年の3月31日に終わる。</p> <p>「研究成果」とは、共同研究を実施した結果得られた成果をいう。</p> <p>「ノウハウ」とは、秘密保持が可能で財産的価値のある技術情報をいう。</p> <p>「知的財産権」とは、共同研究に起因する、または共同研究の過程で生じるあらゆる知的財産権を意味し、特許権、実用新案権、育成者権、意匠権、回路配置利用権及びこれらを受ける権利、並びに著作権及びノウハウを含む。</p> <p>「発明」とは、特許権の対象となるものについてはその発明、実用新案権の対象となるものについてはその考案、意匠権、回路配置利用権及び著作権の対象となるものについてはその創作、育成者権の対象となるものについてはその育成、並びにノウハウを使用する権利の対象となるものについてはその案出をいう。</p> <p>「出願」とは、知的財産権を得るために当局に申請する仮出願を含む行為をいう。</p> <p>第2条 共同研究</p> <p>2.1 共同研究の範囲</p> <p>2.1.1 乙は、付属書1として添付された「共同研究の範囲」に記載されているとおりに、共同研究を実施する責任を負うものとする。</p> <p>2.2 共同研究の管理</p> <p>2.2.1 乙は、共同研究を実施するために必要な既存の人材、資材、施設、設備を利用できるようにするものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
2.2.2 Party B shall obtain all regulatory and applicable licenses, consents, and approvals necessary to carry out Collaborative Research.	2.2.2 乙は、共同研究を実施するために必要なすべての規制上の、および適用されるライセンス、同意、並びに承認を取得するものとする。
ARTICLE 3. RESEARCH FUNDS	第3条 研究費
3.1 Research Funds	3.1 研究費
3.1.1 Party A shall provide Research Funds to Party B according to the agreed research budget in Appendix 2 which is approved by Project Manager (hereinafter referred to as "Research Budget") for the performance of Collaborative Research. Parties agree that since this Agreement is entered into among the three Parties, the provision of the said Research Funds from Party A to Party B does not constitute "a subcontract to a third party."	3.1.1 甲は、共同研究の実施にあたり、プロジェクトマネージャーが承認し合意した付属書2の研究予算（以下「研究予算」という。）に従って、乙に研究費を提供するものとする。甲、乙、BRAINは、本協定が甲、乙、BRAINの三者間で締結されるものであることから、当該甲から乙への研究費の提供が「第三者への再委託」には当たらないことに合意する。
3.1.2 Party B shall use the Research Funds solely for the purpose of Collaborative Research.	3.1.2 乙は、共同研究の目的のみに研究費を使用するものとする。
3.1.3 If Party B has been regarded to use the Research Funds in violation of Article 3.1.2, Party A shall be responsible to BRAIN for such use.	3.1.3 乙が第3.1.2条に違反して研究費を使用したと認められる場合には、甲がBRAINに対してその責任を負うものとする。
3.1.4 Party B shall ensure that the Research Funds under the Agreement are to be used properly, efficiently, effectively, sparingly and in a manner allowable by the Agreement, and shall constantly monitor its use of Research Funds as its own responsibility.	3.1.4 乙は、本協定に基づく研究費が適正、効率的、効果的で節約され、かつ本協定で認められる方法で使用されることを確保し、自己の責任として自らの研究費の使用を常に監視するものとする。
3.1.5 Party B shall submit to Party A without delay after conclusion of this Agreement an original hard copy of the invoice with the authorized signature for an amount equal to Research Budget. Party A shall pay the invoiced amount by wire transfer to the bank account designated in Appendix 2 within thirty (30) days after its receipt of the invoice. Any loss of value, taxes, commissions, or other expenses incurred in the transfer of Research Funds or in the conversion of currency shall not be reimbursed by Party A to Party B. Party A shall reserve its right to request a refund of Research Funds in accordance with the terms of this Agreement.	3.1.5 乙は、研究予算と同額の正式署名付請求書の原本を本協定の締結後遅滞なく甲に提出するものとする。甲は、請求書の受領後 30 日以内に、付属書2に指定された銀行口座に請求額を電信送金するものとする。研究費の移転または通貨の換算で発生した価値の損失、税金、手数料、またはその他の費用は、甲から乙に払い戻されないものとする。甲は、本協定の条件に従い研究費の返金を要求する権利を留保するものとする。
3.1.6 All amounts payable by Party A to Party B under this Agreement are inclusive of VAT (or any similar taxes) which Party B shall be required to pay at the rate prescribed by applicable laws.	3.1.6 本協定に基づいて甲が乙に支払うべきすべての金額には、適用される法令で規定された税率で乙が支払う必要がある付加価値税（または類似の税金）が含まれている。
3.2 Management of Research Funds	3.2 研究費の管理
3.2.1 Any costs and expenses incurred by Party B in excess of Research Budget shall be borne by Party B, and both Party A and BRAIN shall have no obligation to reimburse to Party B for any such costs and expenses.	3.2.1 乙が研究予算を超過して負担した費用および支出は、乙が負担するものとし、甲及びBRAINはかかる費用および支出について乙に弁済する義務を負わないものとする。
3.2.2 All Research Funds shall be provided on a Fiscal Year basis. Party B shall not spend any portion of the Research Funds provided by Party A for a given Fiscal Year during a different Fiscal Year. Concerning the budget categories "Expenses for consumables" and "Others", the delivery of goods or services and Inspection and Acceptance thereof must be completed within the same Fiscal Year. Upon review of the Account Report of a given Fiscal Year, Party A may request to refund Research Funds which have not been spent nor expenditures unapproved during the given Fiscal Year, and Party B shall reimburse the requested amount to Party A in accordance with Article 7.2.4.	3.2.2 すべての研究資金は会計年度ベースで提供されるものとする。乙は、甲が所定の会計年度に提供した研究資金の一部を別の会計年度に使用してはならないものとする。予算費目の「消耗品費」及び「その他」については、物品又は役務の納入及び検査・検収を同一年度内に完了する必要がある。甲は所定の会計年度の会計報告書を調べた上で、当該会計年度中に使用されなかった研究費または未承認の支出の返金を要求することができ、乙は第7.2.4条に従い要求された金額を甲に返還するものとする。
3.2.3 Party B shall be prohibited the recommission of Project to a third party.	3.2.3 乙は、プロジェクトを第三者に再委託してはならない。

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>ARTICLE 4. RESEARCH PERSONNEL</p> <p>4.1 Project Personnel</p> <p>4.1.1 Party B agrees to secure Project Personnel in accordance with Research Budget. Costs of employing Project Personnel, including applicable taxes and benefits, can be allocated as a part of Direct Costs in accordance with Article 6. Project Personnel shall be reported to Party A in accordance with the terms of this Agreement and shall be identified in Appendix 1 which is to be updated at least once a year.</p> <p>4.2 Institute Personnel</p> <p>4.2.1 Party B may have employees of Party B who are not paid personnel expenses out of Research Funds participate in Collaborative Research as Institute Personnel. The Institute Personnel shall be identified in Appendix 1 which is to be updated at least once a year.</p> <p>ARTICLE 5. RESEARCH EQUIPMENT</p> <p>5.1 Procurement of Research Equipment</p> <p>5.1.1 Party B shall agree to procure Research Equipment in accordance with Research Budget. Costs of Research Equipment can be allocated as a part of Direct Costs in accordance with Article 6.</p> <p>5.1.2 The procurement of research equipment by Party B shall be based on a lease contract.</p> <p>ARTICLE 6. DIRECT COSTS AND INDIRECT COSTS</p> <p>6.1 Direct Costs</p> <p>6.1.1 Direct Costs shall refer to costs and expenses which contribute directly and used exclusively to Collaborative Research, such as costs and expenses for equipment and fixtures, consumables, personnel, travel and others as described in Appendix 3. The budget allocation of Direct Costs for each category shall be described in Appendix 2.</p> <p>6.1.2 If the actual cost of any budget category of Direct Costs for a certain Fiscal Year is foreseen to be less than the amount of Research Budget allocated for such budget category of Direct Costs for that Fiscal Year in Appendix 2, Party B may apply the difference to any other budget category of Direct Costs. However, if the total amount of such a shift is more than fifty percent (50%) of the total Direct Costs in Research Budget in the Fiscal Year, Party B shall obtain prior written approval from Party A.</p> <p>6.1.3 With respect to any expenses which are not specifically described in Appendix 3, Party B shall obtain prior written approval from BRAIN before using any of Research Funds for such expense.</p> <p>6.2 Indirect Costs</p> <p>6.2.1 Indirect costs shall refer to costs and expenses allocated to the maintenance and management of facilities, accounting expenses, and others. The Indirect Costs rate shall be XXX percent (XXX%) of the total Direct Costs on a Fiscal Year basis.</p>	<p>第4条 研究参加者</p> <p>4.1 プロジェクト要員</p> <p>4.1.1 乙は、研究予算に従って、プロジェクト要員を確保することに同意するものとする。適用される税金や福利厚生を含むプロジェクト要員の雇用経費は、第6条に従い直接経費の一部として割り当てることができるものとする。プロジェクト要員は、本協定の条項に従って甲に報告されるものとし、少なくとも年に1回更新される付属書1で特定されるものとする。</p> <p>4.2 研究所要員</p> <p>4.2.1 乙は、研究費から人件費が支払われない乙の職員を研究所要員として共同研究に参加させることができる。かかる研究所要員は、少なくとも年に1回更新される付属書1で特定されるものとする。</p> <p>第5条 研究機器</p> <p>5.1 研究機器の調達</p> <p>5.1.1 乙は、研究予算に従って、研究機器を調達することに同意するものとする。研究機器の費用は、第6条に従い直接経費の一部として割り当てることができるものとする。</p> <p>5.1.2 乙による研究機器の調達はリース契約に基づくものとする。</p> <p>第6条 直接経費と間接経費</p> <p>6.1 直接経費</p> <p>6.1.1 直接経費とは、付属書3に記載する設備・備品費、消耗品費、人件費、旅費、その他等の、共同研究に直接寄与し専ら使用される経費を指すものとする。直接経費の各費目に対する予算配分は付属書2に記載されるものとする。</p> <p>6.1.2 ある会計年度の直接経費の予算費目の実際の費用が、付属書2の当該会計年度の直接経費の当該予算費目に割り当てられた研究予算の額よりも少ないと予測される場合、乙は直接経費の他の予算費目に差額を流用することができる。ただし、かかる流用の総額が当該会計年度の研究予算の直接経費総額の50%を超える場合、乙は甲から事前に書面による承認を得るものとする。</p> <p>6.1.3 付属書3に特定して記載されていない経費については、乙は当該経費に研究費を使用する前に、BRAINから事前に書面による承認を得るものとする。</p> <p>6.2 間接経費</p> <p>6.2.1 間接経費とは、施設の維持管理、経理費等に充てられる経費を指すものとする。間接経費率は、会計年度ベースで直接経費合計のXXXパーセント(XXX%)とする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>6.2.2 In case Party B has left over some Direct Costs for certain Fiscal Year, the Indirect Cost for that Fiscal Year will be recalculated based on the amount of Direct Costs actually used. In addition, Party B shall reimburse to Party A the difference between the original budgeted amount of Indirect Costs and the</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 7. ACCOUNTING</p> <p>7.1 Accounting Records</p> <p>7.1.1 Party B shall maintain accounting records of all monetary transactions related to Research Funds and retain receipts and other documentary evidence supporting all deposits, withdrawals, income and expenditures for a period of five years after the expiration or termination of this Agreement.</p> <p>7.2 Account Report</p> <p>7.2.1 Party B shall, within thirty (30) days after the end of Fiscal Year and expiration or termination of this Agreement, submit to Party A an accounting report in the form set forth in Appendix 4 which includes a list of detailed information on every single expenditure except for Indirect Costs (hereinafter referred to as "Account Report").</p> <p>7.2.2 Party A and/or BRAIN, through its employees or agent, shall have the right to confirm the accuracy of the Account Report by inspecting in the facilities of Party B all books, receipts, and other records of Party B relating to Collaborative Research to the extent Party A and/or BRAIN deems reasonably necessary. The cost of said inspection shall be borne by Party A and/or BRAIN and Party B shall cooperate in good faith when audit implemented by Party A and/or BRAIN.</p> <p>7.2.3 The period during which the inspection described in Article 7.2.2 may be conducted shall be five years starting from April 1st of the year following the date of termination of this agreement.</p> <p>7.2.4 If the inspection in accordance with Article 7.2.2 reveals any improper expenditures, the Party B shall refund Party A for said expenditures and Indirect Costs associated with said expenditures.</p> <p>7.2.5 If the total amount of expenses stated in Account Report approved by Party A is less than the amount of Research Funds provided by Party A, Party B shall refund to Party A any unused Research Funds, including Indirect Costs adjusted pursuant to Article 6.2.2.</p> <p>7.2.6 Party B shall wire the refund amount in accordance with Articles 7.2.4 and 7.2.5 to Party A's bank account specified in the invoice within thirty (30) days from the date of receipt of the invoice from Party A. Any withholding whatsoever, and any taxes, duties, or levies of any kind that may be assessed on the refund, and all fees and charges for wire transfer of the refund shall be borne by Party B. However, in the case this Agreement is renewed according to the provisions of Article 20.2 and Party A has Research Funds to pay to Party B in the next Fiscal Year, the refunds in Articles 7.2.4 and 7.2.5 shall be able to set off against the same amount of Research Funds.</p>	<p>6.2.2 乙がある会計年度に直接経費を残した場合、その会計年度の間接経費は、実際に使用された直接経費の額に基づいて再計算される。また、乙は、間接経費の当初予算額と再計算した間接経費の予算額との差額を甲に返還するものとする。</p> <p style="text-align: center;">第7条 会計</p> <p>7.1 会計記録</p> <p>7.1.1 乙は、研究費に関連するすべての金銭取引の会計記録を維持し、すべての入金、引き出し、収入および支出を裏付ける領収書およびその他の証拠書類を本協定の満了あるいは終了後5年間保管するものとする。</p> <p>7.2 会計報告</p> <p>7.2.1 乙は、会計年度末および本協定の満了または終了後30日以内に、間接経費を除くすべての支出に関する詳細情報のリストを含む付属書4に記載の形式の会計報告書（以下「会計報告書」という。）を甲に提出するものとする。</p> <p>7.2.2 甲および/またはBRAIN は、その従業員または代理人により、乙の施設内で、甲および/または BRAIN が合理的に必要であると判断する範囲で、共同研究に関連する乙のすべての帳簿、領収書、およびその他の記録を検査して、会計報告書の正確性を確認する権利を有するものとする。当該検査の費用は甲および/またはBRAINが負担するものとし、乙は甲および/またはBRAINによる監査の実施に誠意を持って協力するものとする。</p> <p>7.2.3 第7.2.2条に規定する検査が実施できる期間は、本協定終了日の翌年の4月1日から5年間とする。</p> <p>7.2.4 第7.2.2条に基づく検査の結果、不適切な支出が判明した場合、乙は当該支出および当該支出に関連する間接経費を甲に返金するものとする。</p> <p>7.2.5 甲が承認した会計報告書に記載された費用の合計額が、甲が提供した研究費の額よりも少ない場合、乙は、第6.2.1条に準拠して調整された間接費用を含む、使用されなかった研究費を甲に返金するものとする。</p> <p>7.2.6 乙は、第7.2.4条および第7.2.5条に基づく払い戻し金額を、甲からの請求書の受領日から30日以内に、請求書に指定されている甲の銀行口座に電信送金するものとします。その際のいかなる源泉徴収、払い戻しに課される可能性のあるあらゆる種類の税金、関税、課徴金、および返金の電信送金にかかるすべての手数料と費用は、乙が負担するものとする。ただし、本協定が第20.2.1条の規定に従って更新され、甲が次の会計年度に乙に支払う研究費がある場合には、第7.2.4条および第7.2.5条の返還金は、同額の研究費と相殺することができるものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries ARTICLE 8. CONFIDENTIALITY	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1) 第8条 秘密保持
<p>8.1 Obligations on Confidential Information</p> <p>8.1.1 Party A and Party B, their employees, and others, and those who are engaged in Collaborative Research (including those who were engaged in Collaborative Research) shall not divulge any business information obtained in connection with Collaborative Research (hereinafter referred to as "Confidential Information") to any third party and shall not use the Confidential Information for any purpose other than for this Agreement, regardless of the period of validity of this Agreement. However, this shall not apply to information that falls under any of the following items.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Information that can be proven that the said Party already possessed it at the time of acquisition of knowledge</li> <li>(ii) Information that became public knowledge without any fault of the said Party after it was acquired</li> <li>(iii) Information that can be proven to have been lawfully obtained from a third party with legitimate authority without obligation of confidentiality</li> <li>(iv) Information that can be proven that Collaborative Research participants have independently developed and obtained it, regardless of Collaborative Research.</li> <li>(v) Information excluded by the prior written consent of BRAIN through consultation</li> </ul> <p>8.2 Preventing Unauthorized Leakage of Confidential Information</p> <p>8.2.1 In order to prevent Confidential Information from being illegally leaked to third parties, Party A and Party B shall take necessary measures, such as concluding non-disclosure agreements, including post-retirement settlements, with employees, and others.</p> <p>8.2.2 In the event that Confidential Information is illegally leaked to a third party by Party B, Party B shall report it to BRAIN through Party A without delay and take appropriate measures such as taking legal action against the wrongdoer.</p> <p>ARTICLE 9. PUBLICATION OF RESEARCH RESULTS</p> <p>9.1 Approach of Research Results</p> <p>9.1.1 After the conclusion of this Agreement, Party B must cooperate in submitting the data necessary for Party A to create an "Intellectual Property Handling Policy" and "Data Management Plan." In addition, Party B shall comply with those handling policy and management plan.</p> <p>9.2 Obligations regarding publication of Research Results</p> <p>9.2.1 Party B shall appropriately announce or make public Research Results other than those that should be kept confidential during or after the term of this Agreement.</p> <p>9.2.2 When Party B intends to publish or disseminate Research Results, or provide them to a party other than Party A and BRAIN during or after the term of this Agreement (excluding licensing of intellectual property rights), Party B shall arrange the information and others shown in Appendix 5-1, and after preparing the above information Party B shall report to BRAIN in advance in accordance with Article 9.2.7, and if BRAIN deems it necessary, Party B must receive its approval.</p>	<p>8.1 秘密情報に関する義務</p> <p>8.1.1 甲及び乙、これらの従業員等及び共同研究に従事する者（共同研究に従事した者を含む。）は、共同研究に関連して知り得た業務上の一切の情報（以下「秘密情報」という。）を本協定の有効期間にかかわらず、第三者に漏らしてはならない。ただし、次の各号のいずれかに該当する情報については、この限りではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 知得した時点で当該当事者が既に保有していたことを証明できる情報</li> <li>(ii) 知得後に当該当事者の責めによらず公知となった情報</li> <li>(iii) 守秘義務を負うことなく正当な権限を有する第三者から適法に取得したことを証明できる情報</li> <li>(iv) 共同研究の有無に関わらず、共同研究従事者が独自に開発して得たことが証明できる情報</li> <li>(v) BRAINとの協議による事前の書面の同意により除外された情報</li> </ul> <p>8.2 秘密情報の不正流出の防止</p> <p>8.2.1 甲及び乙は、秘密情報が第三者に不正に漏洩することを防止するため、退職後の取り決めを含む秘密保持契約に従業員等と締結する等必要な措置を講じるものとする。</p> <p>8.2.2 乙により秘密情報が不正に第三者に漏洩した場合、乙は遅滞なく甲を通じてBRAINに報告するとともに、不正行為者に対して法的措置を講じる等の適切な措置を講じるものとする。</p> <p>第9条 研究成果の公表</p> <p>9.1 研究成果の考え方</p> <p>9.1.1 本協定締結後、乙は、甲が「知的財産取扱方針」及び「データ管理計画」を作成するために必要なデータの提出に協力しなければならない。また、乙はこれらの取扱方針及び管理計画を遵守するものとする。</p> <p>9.2 研究成果の公表に関する義務</p> <p>9.2.1 乙は、本協定の期間中または終了後において、秘匿すべき研究成果以外の研究成果を適切に発表または公開するものとする。</p> <p>9.2.2 乙は、本協定の期間中または終了後において、研究成果を公表、普及、または甲及びBRAIN以外の者に提供しようとする場合（知的財産権の実施許諾を除く）は、付属書5-1に示す情報等を整備した上で、第9.2.6条の規定に従い事前にBRAINに報告し、BRAINが必要と判断した場合には、その承認を受けるものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>9.2.3 When Party B publishes, uses, or disseminates Research Results, it shall clearly indicate that Research Results are generated from Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries or announce that by an oral presentation.</p> <p>9.2.4 BRAIN will publish Research Results after the term of this Agreement. However, if Party B requests BRAIN not to publish the results in accordance with the provisions of Article 9.2.6 along with the information shown in Appendix 5-2, as it would hinder business operations, BRAIN may withhold from publication the results about the part connected with an interest of Party B.</p> <p>9.2.5 During the term of this Agreement or within 5 years after the end of the term of this Agreement, if a product related to Research Results is placed on the market or commercialization using the technology related to Research Results is realized or such technology is introduced to a production site, Party B shall arrange the information and others shown in Appendix 5-3 and report it to BRAIN promptly in accordance with the provisions of Article 9.2.6.</p> <p>9.2.6 Party B shall consult with Party A regarding the consultation with or report to BRAIN, and when Party A receives a report from Party B, Party A shall promptly submit the report to BRAIN. The same shall apply even after the term of this Agreement ends.</p>	<p>9.2.3 乙は、研究成果を公表、利用又は普及する場合は、ムーンショット型農林水産研究開発プログラムの研究成果であることを明示し、又は口頭で発表するものとする。</p> <p>9.2.4 BRAIN は、本協定の期間後に研究成果を公表する。ただし、乙が第9.2.6条の規定に従い、付属書5-2に示す情報とともに、業務の運営に支障をきたすためその結果を公表しないことをBRAINに求めた場合には、BRAINは乙の利益に関連する部分に関する結果を非公表とすることができるものとする。</p> <p>9.2.5 乙は、本協定の期間中又は本協定の期間終了後5年以内に、研究成果に係る製品が上市され、又は研究成果に係る技術を利用した事業化が実現し、又は当該技術等が製造現場に導入された場合には、付属書5-3に示す情報等を整理し、第9.2.6条の規定に従い、速やかにBRAINに報告するものとする。</p> <p>9.2.6 乙は、BRAINへの相談または報告については甲と協議し、甲は乙から報告を受けた場合には、速やかにBRAINに報告書を提出するものとする。本協定の期間終了後も同様とする。</p>
ARTICLE 10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS	第10条 知的財産権
10.1 Ownership of Intellectual Property Rights	10.1 知的財産権の帰属
<p>10.1.1 Provided that Party B complies with the following items, Intellectual Property Rights may be shared between Party B and BRAIN, and 50% or more of the total equity of Party B and BRAIN shall belong to BRAIN. However, the copyright of Research Reports specified in Article 11.1.1, reports based on Appendices 5-1 to 5-11, and other similar literature works shall belong to BRAIN, and Party B shall not exercise the author's moral rights.</p> <p>(i) If Research Results are obtained, Party B shall report them to BRAIN without delay.</p> <p>(ii) If BRAIN requests it as because it is necessary for the public benefit, Party B shall grant BRAIN or a person designated by BRAIN the rights to work or use the Intellectual Property Rights belonging to Party B free of charge.</p> <p>(iii) If the Intellectual Property Rights have not been used for a considerable period of time, Party B shall license the Intellectual Property Rights to a third party based on BRAIN's request.</p> <p>(iv) When Party B exercises Intellectual Property Rights outside Japan, or transfers those rights, or grants an exclusive licenses to a third party, Party B shall obtain BRAIN's prior approval.</p> <p>10.1.2 Party B shall bear all costs regarding BRAIN's quota in connection with the preparation, filing and examination of applications and the maintenance and protection of Intellectual Property Rights.</p>	<p>10.1.1 乙が次の各号を遵守することを条件として、知的財産権は乙とBRAINとの間で共有することができ、乙とBRAINの持ち分の合計の50%以上はBRAINに帰属するものとする。ただし、第11.1.1条に規定する研究報告書、付属書5-1から5-11に基づく報告書その他これに類する著作物の著作権はBRAINに帰属し、乙は著作者人格権を行使しないものとする。</p> <p>(i) 乙は、研究成果が得られた場合には、遅滞なくBRAINに報告すること。</p> <p>(ii) 乙は、BRAINが公益上必要であるとして求めた場合には、BRAIN又はBRAINの指定する者に対し、乙に帰属する知的財産権を無償で実施又は利用する権利を許諾すること。</p> <p>(iii) 乙は、知的財産権が相当期間使用されていない場合には、BRAINの要請に基づき、知的財産権を第三者に実施許諾すること。</p> <p>(iv) 乙は、知的財産権を日本国外で実施する場合、又は第三者に当該権利の移転若しくは独占的な実施許諾を行う場合は、事前にBRAINの承認を受けること。</p> <p>10.1.2 乙は、出願の準備、提出および審査、および知的財産権の維持および保護に関連する BRAIN の持ち分に関するすべての費用を負担するものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>10.1.3 Party B shall, if any inventions made by its officers or employees (hereinafter referred to as "Employees, and Others") are obtained as a result of implementing this Agreement, and if the action falls under the duties of Employees, and Others, conclude promptly after the conclusion of this Agreement with Employees, and Others the contract stating that Intellectual Property Rights such as patent rights related to the inventions belong to Party B or establish regulations for employee inventions to that effect. However, the above passage shall not be required to the extent that such agreements or rules are applicable to this Agreement if Party B has already concluded a contract with Employees, and Others to transfer Intellectual Property Rights such as patent rights to Party B, or has already established regulations for employee inventions stipulating this.</p> <p>10.1.4 BRAIN shall not be responsible for any monetary consideration or compensation to be made to those, including inventor(s), who made contribution in creating Research Results protected by Intellectual Property Rights.</p> <p>10.1.5 If Party B does not satisfy any one of the items of Article 10.1.1 or Article 10.2.3 and BRAIN deems that Party B violates the Articles without justifiable reason, Party B shall have to transfer Intellectual Property Rights to Party A free of charge. At that time, if Intellectual Property Rights have already been applied for, the name of applicant shall be changed to Party A, and if Intellectual Property Rights have already been acquired, said Intellectual Property Rights shall be transferred to Party A. The costs incurred due to change of name of applicant, and others shall be borne by Party B.</p> <p>10.1.6 If BRAIN deems it appropriate, "Party A" in the preceding article shall be able to be replaced with "one designated by BRAIN."</p> <p>10.1.7 If Party B cancels Collaborative Research during the term of this Agreement, or due to its own circumstances, or due to Party B's fraudulent accounting or conduct, or due to a review of the implementation plan, and others, Party A shall have the right to receive Intellectual Property Rights obtained through Collaborative Research by Party B free of charge or to receive a license with sub-licensing rights free of charge. If Party B maintains Intellectual Property Rights even after the termination of this Agreement, and when it applies for, works, licenses, transfers, or abandons said Intellectual Property Rights, Party B shall fulfill these in accordance with the confidentiality on and the handling rules for Research Results stipulated in this Agreement.</p>	<p>10.1.3 乙は、その役員または従業員（以下「従業員等」という）が行った発明が本協定の履行の結果として得られたものであり、かつ、その行為が従業員等の職務に属するときには、本協定締結後速やかに従業員等との間で、発明に係る特許権等の知的財産権が乙に帰属する旨の契約を締結し、又はその旨を規定する職務発明規程を定めるものとする。ただし、既に乙が従業員等との間で特許権等の知的財産権を乙に承継させる旨の契約を締結していて、又はその旨を規定する職務発明規程を定めていて、本協定に適用できる場合はこの限りではない。</p> <p>10.1.4 BRAINは、知的財産権で保護された研究成果の創出に貢献した発明者を含む者に、いかなる金銭的対価や補償についての責任を負わないものとする。</p> <p>10.1.5 乙が第10.1.1条の各号のいずれか、又は第10.2.3条を満たしておらず、かつ、乙が正当な理由無くこれらのいずれかに反するとBRAINが認めるときは、乙は当該知的財産権を甲へ無償で譲渡しなければならないものとする。その際、当該知的財産権を既に出願していた場合には甲への出願名義変更を行い、当該知的財産権を既に取得していた場合には甲へ当該知的財産権を移転するものと、名義変更等により発生する費用は乙が負担するものとする。</p> <p>10.1.6 BRAINが適切と考える場合には、前条の「甲」を「BRAINが指定する者」に読み替えることができる。</p> <p>10.1.7 乙が本契約期間中に、乙自らの諸事情、乙の不正経理や不正行為、実施計画の見直し等により本協定の期間中に共同研究を中止した場合、甲は、乙が共同研究を通じて得た知的財産権を無償で譲り受ける権利、または再実施権付き実施許諾を無償で受け取る権利を有するものとする。乙は、本契約の終了後であっても、知的財産権を維持する場合、当該知的財産権に係る出願、実施、許諾、移転又は放棄等を行うときは、本協定に規定する研究成果の守秘義務及び取扱い規定に基づいてこれらを行うものとする。</p>
<p>10.2 Application</p> <p>10.2.1 Unless otherwise agreed between BRAIN and Party B, applications for Intellectual Property Rights shall be filed by Party B in all countries. Additionally, in the case of an application for Intellectual Property Rights that are also shared by Party A, Party A and Party B shall discuss the matter.</p> <p>10.2.2 When Party B intends to apply for Intellectual Property Rights, it shall obtain the consent of the other party in advance and conclude a joint application agreement between the parties concerned after discussions regarding the content, application procedures, matters related to maintenance and management, and ownership ratio, and others of the joint Intellectual Property Rights.</p>	<p>10.2 出願</p> <p>10.2.1 BRAINと乙の間で別段の合意がない限り、知的財産権の出願は、全ての国において乙によって行われるものとする。また、甲も共有する知的財産権の出願の場合は、甲及び乙がこれについて協議するものとする。</p> <p>10.2.2 乙は、知的財産権を出願しようとする場合は、事前に共有する相手方に了承を得るとともに、共有知的財産権の出願内容、出願手続、維持管理に関する事項、持ち分比率等を当事者間で協議して共同出願契約を締結するものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>10.2.3 When Party B files an application for patent rights, utility model rights, and design rights among Intellectual Property Rights to Japanese authority concerned, it shall indicate in Japanese on the documents related to the application and others in accordance with BRAIN's instructions that the application and others are related to the results of research commissioned by the government.</p> <p>10.3 Submission of reports and applications</p> <p>10.3.1 Party B shall make reports, and others to Party A pursuant to provisions of Articles 10.4 to 10.7. When Party A receives a report from Party B, it shall promptly send the report to BRAIN after confirming consistency with the "Intellectual Property Handling Policy" and "Data Management Plan" stipulated in Article 9.1. The same shall apply even after the termination of this Agreement.</p> <p>10.4 Status report on Invention and others</p> <p>10.4.1 When Party B has made an invention related to the Research Results, prior to filing the application and others in case that Party B is filing an application for Intellectual Property Rights or without delay in case that it is subject to copyright, Party B shall promptly report it to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1 after preparing the information shown in Appendix 5-4.</p> <p>10.4.2 When Party B files an application for Intellectual Property Rights related to Research Results, Party B shall prepare the information shown in Appendix 5-5 without delay and promptly report it to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1.</p> <p>10.4.3 When Intellectual Property Rights related to Research Results are registered, Party B shall prepare the information shown in Appendix 5-6 without delay and promptly report it to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1.</p> <p>10.5 Working of Intellectual Property Rights, and their licensing and transfer to third parties, and others</p> <p>10.5.1 When Party B itself, or a third party licensed or having received a transfer of Intellectual Property Rights, exercises those rights outside Japan, Party B shall, in advance, submit the information specified in Appendix 5-7, apply to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1, and obtain BRAIN's prior approval.</p> <p>10.5.2 When Party B itself, or a third party licensed or having received a transfer of Intellectual Property Rights, has exercised those rights, Party B shall, without delay, prepare the information specified in Appendix 5-8 and report the working status to BRAIN, in accordance with the provisions of Article 10.3.1.</p> <p>10.5.3 When Party B licenses or transfers Intellectual Property Rights to a third party, Party B shall clearly specify the following items (i) to (iii) in the contract for such license or transfer and ensure that the third party- agrees to these items. The same shall apply when a third party, having been licensed or having received a transfer of Intellectual Property Rights, subsequently licenses or transfers those rights to another third party.</p> <p>(i) The relationship of such license or transfer to this Agreement;</p> <p>(ii) That the said Intellectual Property Rights constitute all or part of the results of commissioned testing and research conducted pursuant to this Agreement;</p> <p>(iii) That the said license or transfer shall not prejudice the application of Articles 8, 9, 10, and 11 of this Agreement, and that confidentiality obligations shall likewise apply to any third party who has been licensed or has received a transfer of Intellectual Property Rights.</p>	<p>10.2.3 乙は、日本の関係当局に知的財産権のうち特許権、実用新案権及び意匠権に関する出願を行う場合には、出願に係る書類等に、当該出願等が国等の委託研究の成果に係るものである旨をBRAINの指示に従い日本語で記載するものとする。</p> <p>10.3 報告書、申請書の提出</p> <p>10.3.1 乙は、第10.4条から第10.7条に定めるところにより、甲に対し報告等を行うものとする。甲は、乙から報告を受けたときは、第9.1条に定める「知的財産取扱方針」及び「データマネジメントプラン」との整合性を確認した上で、速やかにBRAINに報告書を提出するものとする。なお、本協定の終了後においても同様とする。</p> <p>10.4 発明の状況報告</p> <p>10.4.1 乙は、研究成果に係る発明を行った場合には、知的財産権の出願等を行う場合にあっては出願等の前に、また、著作権の対象となるものについては遅滞なく、付属書5-4に示す情報を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、速やかにBRAINに報告するものとする。</p> <p>10.4.2 乙は、研究成果に係る知的財産権の出願を行ったときは、遅滞なく付属書5-5に示す情報等を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、速やかにBRAINに報告するものとする。</p> <p>10.4.3 乙は、研究成果に係る知的財産権が登録されたときは、遅滞なく付属書5-6に示す情報等を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、速やかにBRAINに報告するものとする。</p> <p>10.5 知的財産権の実施、第三者への実施許諾、移転等</p> <p>10.5.1 乙は、知的財産権を自ら日本国外で実施する場合又は知的財産権の実施許諾若しくは移転を受けた第三者が日本国外で実施する場合は、付属書5-7に示す情報を提示の上、第10.3.1条の規定に従い、BRAINに申請し、事前承認を受けるものとする。</p> <p>10.5.2 乙は、知的財産権を自ら実施した場合又は知的財産権の実施許諾若しくは移転を受けた第三者が実施した場合は、付属書5-8に示す情報を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、遅滞なくBRAINに実施状況を報告するものとする。</p> <p>10.5.3 乙は、第三者に対して知的財産権を実施許諾若しくは移転する場合には、当該実施許諾及び移転に係る契約書の中で、以下の(i)から(iii)を明確に規定し当該第三者に約させるものとする。知的財産権の実施許諾若しくは移転を受けた第三者が、さらに他の第三者に当該知的財産権を実施許諾若しくは移転する場合も同様とする。</p> <p>(i) 当該実施許諾又は移転と本協定との関係。</p> <p>(ii) 当該知的財産権が、本協定に基づいて実施された委託試験研究の結果の全部又は一部を構成するものであること。</p> <p>(iii) 当該実施許諾又は移転が、本協定の第8条、第9条、第10条および第11条の適用を害しないこと、並びに知的財産権の実施許諾若しくは移転を受けた第三者にも同様の秘密保持義務が適用されること。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>10.5.4 When Intellectual Property Rights held by Party B itself, or by a third party who has received a transfer of those rights, fall under any of the following items (i) to (iv), Party B shall, in advance, submit the information specified in Appendix 5-7, apply to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1, and obtain BRAIN's prior approval.</p> <p>(i) When granting an exclusive license to a third party or another third party;  (ii) When granting a license to a third party or another third party for use outside Japan;  (iii) When granting a license to an individual or entity of non-Japanese nationality;  (iv) When transferring Intellectual Property Rights to a third party or another third party.</p> <p>10.5.5 When Party B licensed or transferred Intellectual Property Rights to a third party, or when a third party that has received a license or transfer of those rights has subsequently licensed or transferred those rights to another third party, Party B shall, without delay, attach copies of relevant documents verifying this fact, prepare the information specified in Appendix 5-9, and report the status of the licensing or transfer to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1.</p> <p>10.5.6 The royalties resulting from licensing Intellectual Property Rights shall be distributed among their co-owners according to each Party's holding share, after deducting the expenses incurred by each Party for the licensing.</p> <p>10.6 Abandonment of Intellectual Property Rights</p> <p>10.6.1 If Party B intends to abandon its holding share of Intellectual Property Rights, it shall prepare the information shown in Appendix 5-10 in advance and report it to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1. Furthermore, Party A shall succeed to the said equity, including BRAIN's equity, free of charge.</p> <p>10.6.2 If Party B waives Intellectual Property Rights, it shall not bear any subsequent costs related to Intellectual Property Rights. However, the costs related to Intellectual Property Rights required up to that point shall not be compensated by Party A or BRAIN.</p> <p>10.7 Designating Know-how</p> <p>10.7.1 When Party B designates Know-how, it shall prepare the information shown in Appendix 5-11 and report it to BRAIN in accordance with the provisions of Article 10.3.1. Further, when specifying Know-how, the period for which it should be kept confidential shall be clearly stated.</p> <p>10.7.2 In principle, the period of confidentiality under Article 10.7.1 shall be five years starting from April 1 of the fiscal year following the termination of this Agreement. However, if necessary after the designation, the period of confidentiality may be extended or shortened after consultation.</p> <p>ARTICLE 11. RESEARCH REPORT</p> <p>11.1 Research Report</p> <p>11.1.1 Party B shall cooperate with Party A as often as requested by Party A in preparing Research Report related to Collaborative Research.</p>	<p>10.5.4 乙は、自らが保有する知的財産権、又は知的財産権の移転を受けた第三者が保有する知的財産権が、以下の(i)から(iv)までのいずれかに該当する場合は、付属書5-7に示す情報を提示の上、第10.3.1条の規定に従い、BRAINに申請し、事前承認を受けるものとする。</p> <p>(i) 第三者若しくは他の第三者に対して独占的な実施許諾を行う場合。  (ii) 第三者若しくは他の第三者に対して国外での実施を目的として実施許諾を行う場合。  (iii) 日本国籍以外の個人または法人に実施許諾を行う場合。  (iv) 第三者若しくは他の第三者に対して知的財産権を移転する場合。</p> <p>10.5.5 乙は、自らが第三者に対して知的財産権を実施許諾若しくは移転した場合、又は知的財産権の実施許諾若しくは移転を受けた第三者がさらに他の第三者に対して知的財産権を実施許諾若しくは移転した場合は、その事実が確認できる書類の写しを添付し付属書5-9に示す情報を整えて第10.3.1条の規定に従い、遅滞なくBRAINに実施許諾又は移転の状況を報告するものとする。</p> <p>10.5.6 知的財産権の実施許諾による実施料は、実施許諾に要した各当事者の経費を差し引いた後、各当事者が有する持分に応じて共有者の間で配分されるものとする。</p> <p>10.6 知的財産権の放棄</p> <p>10.6.1 乙が知的財産権について、自己が有する持ち分を放棄しようとする場合は、事前に付属書5-10に示す情報を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、BRAINに報告するものとする。なお、当該持分はBRAINの持ち分を含めて甲が無償で承継するものとする。</p> <p>10.6.2 乙が知的財産権を放棄した場合、乙はその後の知的財産権に係る費用を負担しないものとする。ただし、それまでに要した知的財産権に係る費用は、甲及びBRAINによって補償されないものとする。</p> <p>10.7 ノウハウの指定</p> <p>10.7.1 乙は、ノウハウを指定した時は、付属書5-11に示す情報を整えた上で、第10.3.1条の規定に従い、BRAINに報告するものとする。なお、ノウハウの指定に当たっては、秘匿すべき期間を明示するものとする。</p> <p>10.7.2 第10.7.1条の秘匿すべき期間は、原則として本協定終了の翌会計年度の4月1日から起算して5年間とする。ただし、指定後に必要があるときは、協議の上、秘匿すべき期間を延長し又は短縮することができる。</p> <p>第11条 研究報告書</p> <p>11.1 研究報告書</p> <p>11.1.1 乙は、甲が共同研究に係る研究報告書を作成するにあたり、甲が求める頻度で協力するものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>11.2 Handling of copyright related to Research Report</p> <p>11.2.1 Party B shall confirm in advance that the content of Research Report provided to Party A has not infringed on any third party's copyright or other rights.</p> <p>11.2.2 In the event that a third-party claims that the contents of Research Report infringe on copyright or other rights, Party B shall deal with the claim at its own expense and responsibility, and it shall assume full responsibility when it becomes obligated to compensate for damages.</p> <p>11.3 Copyrights related to other works</p> <p>11.3.1 Party B shall have granted BRAIN the right to use or permit a third party to use copyrights of literary works on inventions related to this Agreement (excluding Research Report, reports based on Annex 5, and other similar works) to the extent necessary for BRAIN's use of the works.</p> <p>11.3.2 Party B shall not exercise the author's moral rights with respect to the use of the literary works stipulated in Article 11.3.1 by Party A, BRAIN, or a third party permitted by either Party. Furthermore, if the author of the works is other than Party B, Party B shall take necessary measures to prevent the author from exercising the author's moral rights.</p> <p>11.4 Indication of being results of this Agreement</p> <p>11.4.1 When publishing literary works generated from Research Results and their secondary works, Party B shall clearly indicate that the works are Research Results of Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries, commissioned research funded by Bio-oriented Technology Research Advancement Institution, National Agriculture and Food Research Organization.</p> <p>11.5 Follow-up survey</p> <p>11.5.1 BRAIN shall have the right to conduct follow-up investigations regarding Research Results even after the expiration or termination of this Agreement, unless otherwise agreed in writing between Party A, Party B and BRAIN. Party B shall cooperate in good faith when BRAIN conducts the investigations.</p> <p>ARTICLE 12. LIABILITY</p> <p>12.1 Liability</p> <p>12.1.1 Each Party shall agree, only to the extent such liability, loss costs, injury or damage are caused by or arisen as results from any negligent or intentional act or omission of the Party's officers, agents, or employees, to indemnify the other Party against claims for any and all liability, loss costs (including reasonable attorneys' fees and other costs and costs of defense), injury or damage arising out of the performance of this Agreement.</p> <p>ARTICLE 13. PROHIBITION</p> <p>13.1 Prohibition</p> <p>13.1.1 Each Party shall not use for the purpose of developing, manufacturing, using, or stockpiling weapons, or provide to a third party that possesses that purpose, any funds or expenses, technology, information, or property provided by the other Party for Collaborative Research. Each Party shall not divert Research Results for the purpose of developing, manufacturing, using, or stockpiling weapons.</p>	<p>11.2 研究報告書に係る著作権の取り扱い</p> <p>11.2.1 乙は、甲に提供される研究報告書の記載内容について、第三者の著作権その他の権利等を侵害していないことを事前に確認するものとする。</p> <p>11.2.2 乙は、研究報告書の記載内容について第三者から著作権その他の権利の侵害の主張があったときは、自己の費用負担及び責任においてこれに対処するものとし、損害賠償等の義務が生じたときは、乙がその全責任を負うものとする。</p> <p>11.3 その他著作物にかかる著作権</p> <p>11.3.1 乙は、BRAINによる当該著作物の利用に必要な範囲において、本協定に係る発明の著作物（研究報告及び付属書5に基づく報告その他これに類するものを除く）に係る著作権を使用し、又は第三者に使用を許可する権利をBRAINに許諾するものとする。</p> <p>11.3.2 乙は、甲及びBRAIN又はそのどちらかが許諾した第三者による第11.3.1条に規定した著作物の利用について、著作権者人格権を行使しないものとする。また、乙は、当該著作物の著作権者が乙以外のものであるときは、当該著作権者が著作権者人格権を行使しないように必要な措置をとるものとする。</p> <p>11.4 本協定の成果である旨の表示</p> <p>11.4.1 乙は、研究成果によって生じる著作物及びその二次的著作物の公表に際し、国立研究開発法人農業・食品産業技術総合研究機構生物系特定産業技術研究支援センター委託研究ムーンショット型農林水産研究開発プログラムの研究成果である旨を明示するものとする。</p> <p>11.5 追跡調査</p> <p>11.5.1 BRAINは、甲、乙及びBRAIN間で書面による別段の合意がない限り、本協定の満了または終了後であっても、研究成果に関する追跡調査を実施する権利を有するものとする。乙は、BRAINが調査を実施する際には、誠意をもって協力するものとする。</p> <p>第12条 賠償責任</p> <p>12.1 賠償責任</p> <p>12.1.1 各当事者は、各当事者の役員、代理人、または従業員の過失または意図的な行為または不作為によって引き起こされた、またはその結果として生じた場合に限り、本協定の履行から生じるすべての責任、損失費用（合理的な弁護士費用およびその他の費用および弁護士費用を含む）、または傷害または損害に対する請求について、相手方当事者を補償することに同意する。</p> <p>第13条 禁止事項</p> <p>13.1 禁止事項</p> <p>13.1.1 各当事者は、相手方当事者が共同研究のために提供した資金、費用、技術、情報、財産を兵器の開発、製造、使用、備蓄の目的で使用し、またはその目的を有する第三者に提供してはならない。各当事者は、研究成果を兵器の開発、製造、使用、または備蓄を行う目的に転用してはならない。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>ARTICLE 14. COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p> <p>14.1 Compliance with laws and regulations</p> <p>14.1.1 Each party shall comply with all applicable laws, regulations and treaties (including the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act and the Convention on Biological Diversity) and guidelines of the countries and institutions in which it conducts Collaborative Research.</p> <p>14.2 Access to genetic resources</p> <p>14.2.1 Unless otherwise agreed by each Party in writing, neither Party shall require to other Party for any transfer of genetic resources for the purpose of conducting Collaborative Research jointly under this Agreement, regardless of whether or not the countries in which the Parties reside respectively are members of the Convention of Biological Diversity.</p> <p>ARTICLE 15. GOVERNING LAW</p> <p>15.1 Governing law</p> <p>15.1.1 This Agreement and all rights and obligations under this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Japan.</p> <p>ARTICLE 16. LANGUAGE</p> <p>16.1 Language</p> <p>16.1.1 This Agreement is written in English, and only English shall be used in the preparation and administration of this Agreement and in any documents submitted by Party B. Any translation of this Agreement is solely for the convenience of Parties and shall not affect the interpretation of this Agreement.</p> <p>ARTICLE 17. INDEPENDENT CONTRACTOR</p> <p>17.1 Independent contractor</p> <p>17.1.1 This Agreement does not create an employer-employee relationship between any Party, and each Party shall be deemed to be an independent contractor at all times.</p> <p>ARTICLE 18. RESTRICTIONS ON TRANSFER</p> <p>18.1 Restrictions on transfer</p> <p>18.1.1 Neither Party shall assign this Agreement, in whole or in part, without the prior written consent of the other Parties.</p> <p>ARTICLE 19. TERMINATION OF CONTRACT</p> <p>19.1 Termination of contract</p> <p>19.1.1 If either Party breaches a provision of this Agreement, the other Party may notify the defaulting Party to cure such breach. If such breach is not cured within thirty (30) days from the date of notice, any party other than the defaulting party shall be able to terminate this Agreement immediately.</p>	<p>第14条 法令の遵守</p> <p>14.1 法令の遵守</p> <p>14.1.1 各当事者は、適用されるすべての法律、規制及び条約（外国為替及び外国貿易管理法、生物多様性条約を含む）、並びに共同研究を実施する国および機関のガイドラインを遵守するものとする。</p> <p>14.2 遺伝資源へのアクセス</p> <p>14.2.1 各当事者が書面で別段の合意をしない限り、当事者群が所在する国が生物多様性条約のメンバーであるか否かにかかわらず、いずれの当事者も、本協定に基づいて共同研究を共同で実施する目的での遺伝資源の移転について、他の当事者に請求してはならない。</p> <p>第15条 準拠法</p> <p>15.1 準拠法</p> <p>15.1.1 本協定および本協定に基づくすべての権利および義務は、日本法に準拠し、同法に従って解釈されるものとする。</p> <p>第16条 言語</p> <p>16.1 言語</p> <p>16.1.1 本協定は英語で作成され、本協定の作成及び管理、並びに乙が提出する文書では英語のみが使用されるものとする。本協定のいかなる翻訳も当事者の便宜のためだけのものであり、本協定の解釈には何の影響も与えないものとする。</p> <p>第17条 独立契約者</p> <p>17.1 独立契約者</p> <p>17.1.1 本協定は、当事者間に雇用主－従業員の関係を構築するものではなく、各当事者は常に独立した契約者であると思なされるものとする。</p> <p>第18条 譲渡の制限</p> <p>18.1 譲渡の制限</p> <p>18.1.1 いずれかの当事者は、他の当事者の事前の書面による同意なしに、本協定の全体または一部を譲渡してはならない。</p> <p>第19条 契約の終了</p> <p>19.1 契約の終了</p> <p>19.1.1 いずれかの当事者が本協定の条項に違反をした場合、他の当事者は、不履行の当事者にそのような違反を是正するように通知することができる。そのような違反が通知日から30日以内に是正されない場合、当該不履行の当事者以外の者は、直ちに本協定を終了することができるものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>19.1.2 If BRAIN decides discontinuance of this Agreement along with a significant change in the budget or policy of the Japanese government, BRAIN shall be able to terminate this Agreement on the date of the decision of discontinuance by notifying Party B through Party A after laying down the prior notifying period of 30 days.</p> <p>19.1.3 Party A, Party B, and BRAIN shall be able to negotiate and terminate this Agreement if it becomes impossible or extremely difficult to implement this Agreement due to reasons that cannot be foreseen at the time of concluding this Agreement, such as significant changes in economic conditions or natural disasters, which cannot be attributed to either Party A or Party B.</p> <p>ARTICLE 20. CONTRACT PERIOD, CHANGE IN CONTRACT PERIOD</p> <p>20.1 Contract period</p> <p>20.1.1 Except as provided in Article 19, this Agreement shall enter into force on Effective Date and remain in force until [Month] [Day], [Year].</p> <p>20.2 Change in contract period</p> <p>20.2.1 Notwithstanding Article 20.1.1, the contract period of this Agreement shall be able to be changed by a written agreement between Party A, BRAIN, and Party B. If either party requests changes to the terms of the Agreement, each party shall use in good faith its best efforts to reasonably negotiate</p> <p>ARTICLE 21. INEVITABLE ACCIDENT</p> <p>21.1 Inevitable accident</p> <p>21.1.1 If either party's performance of its obligations under this Agreement (other than payment and refund obligations under this Agreement) has delayed or prevented by war, earthquake, riot, fire, flood, eruption, other disaster, or by governmental action, regulation, behavior, embargo due to any reason, or by other event beyond the reasonable control of such party, any delay or failure to perform such obligations shall not be considered as a breach of this Agreement during the period of delay caused by such circumstances.</p> <p>ARTICLE 22. COOPERATION MATTERS</p> <p>22.1 Cooperation matters</p> <p>22.1.1 Party B shall cooperate with BRAIN regarding the matters listed in the following items in order to ensure the smooth implementation of this Agreement.</p> <p>(i) Preparing materials, providing information, countermeasuring to hearings, and attending committee meetings and others for evaluation of the results on this Agreement and surveys conducted after a certain period of time after the end of this Agreement</p> <p>(ii) Initiatives related to dissemination and promotion of public understanding regarding Research Results obtained under this Agreement, such as reporting at the results reporting session held by BRAIN and creating accompanying materials and others</p>	<p>19.1.2 日本国政府の予算又は方針の重大な変更に伴い、BRAINが当該業務の中止を決定した場合は、30日の予告期間を定めて甲を通じて乙へ通知することにより、中止を決定した日をもって本協定を終了することができるものとする。</p> <p>19.1.3 著しい経済情勢の変動、天災地変等の本協定締結の際に予測することのできない事由であって、甲、乙いずれの責にも帰すことのできないものにより本協定の実施が不可能又は著しく困難になったときは、甲、乙及びBRAINが協議して本協定を終了することができるものとする。</p> <p>第20条 契約期間、契約期間の変更</p> <p>20.1 契約期間</p> <p>20.1.1 第19条に規定されている場合を除き、本協定は発行日に発効し、[年][月][日]まで有効である。</p> <p>20.2 契約期間の変更</p> <p>20.2.1 第20.1.1条にかかわらず、本協定は、甲、BRAINと乙の書面による契約により、契約期間について変更することができる。いずれかの当事者が、契約の条件に関して変更を要求した場合、各当事者は、誠意をもって合理的に交渉するために最善の努力を払うものとする。</p> <p>第21条 不可抗力</p> <p>21.1 不可抗力</p> <p>21.1.1 本協定に基づくいずれかの当事者による義務（本協定における支払いおよび返金の義務を除く）の履行が、戦争、地震、暴動、火災、洪水、噴火、その他の災害、または同様の出来事、または政府の何らかの理由による行為、規制、行動、禁輸、およびかかる当事者の合理的な制御を超えたその他の出来事により遅延または妨げられた場合、そのような状況によって引き起こされた遅延の期間中、本協定の違反とは見なされないものとする。</p> <p>第22条 協力事項</p> <p>22.1 協力事項</p> <p>22.1.1 乙は、本協定の円滑な実施のため、次の各号に掲げる事項についてBRAINに協力するものとする。</p> <p>(i) 本協定に係る成果について行う評価、本協定終了後一定期間経過後に行う調査に係る資料の作成、情報の提供、ヒヤリングへの対応並びに委員会等への出席</p> <p>(ii) BRAINが開催する成果報告会における報告及びそれに伴う資料の作成等本協定で得られた研究成果に係る普及及び国民理解の促進に関する取り組み</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>ARTICLE 23. DISPUTE RESOLUTION</p> <p>23.1 Negotiation and consultation</p> <p>23.1.1 Any issues not addressed or provided for in this Agreement shall be agreed to and resolved through good faith negotiation and consultation between each Party.</p> <p>23.2 Arbitration</p> <p>23.2.1 Each Party shall agree that in the event of any dispute arising out of or relating to this Agreement, the dispute shall be resolved first through good faith and bona fide negotiations with either Party. Complainant shall give written notice to respondent (hereinafter referred to as "Notice of Negotiations") to commence such negotiations. If an agreement is not reached between Parties after Notice of Negotiations have been given, it shall be finally resolved by court arbitration in Tokyo, Japan. The language used shall be that of the country in which the arbitration is being conducted. In all cases, arbitration shall be conducted in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce. If necessary, one translator will be allowed for either Party during the arbitration. The arbitration decision shall be final and binding and may be used as a basis for enforcement of this Agreement.</p> <p>ARTICLE 24. LIAISON</p> <p>24.1 Liaison</p> <p>24.1.1 Liaison and coordination regarding the accounting and management of this Agreement shall be conducted in English and shall be conducted between the designated persons listed below. (Party A) XXXXXXXXXX (Party B) XXXXXXXXXX (BRAIN) XXXXXXXXXX</p> <p>ARTICLE 25. CONFIDENTIALITY AND OTHERS REGARDING PERSONAL INFORMATION</p> <p>25.1 Confidentiality regarding Personal Information</p> <p>25.1.1 Each Party shall not use or provide personal information known in connection with the work related to this Agreement (Information about a living individual that can identify a specific individual based on the name, date of birth, or other descriptions contained in the information, which includes information that can be easily compared with other information, thereby making it possible to identify the individual, hereinafter referred to as "Personal Information") for any purpose other than used for carrying out operations related to this Agreement.</p> <p>25.1.2 Each Party shall not inform any other person of Personal Information they hold or use it for any unreasonable purpose.</p> <p>25.1.3 Party B shall not copy, transmit, send, or take out Personal Information held for the purpose of conducting operations related to this Agreement unless storing duplicate information in case of such as damage, or the purpose of this Agreement cannot be achieved without sharing Personal Information with the recipient.</p>	<p>第23条 論争の解決</p> <p>23.1 交渉及び協議</p> <p>23.1.1 本協定で対処または規定されていない問題は、各当事者間の誠実な交渉および協議を通じて合意および解決されるものとする。</p> <p>23.2 仲裁</p> <p>23.2.1 各当事者は、本協定に起因または関連する紛争が発生した場合、第一に、いずれかの当事者に対して誠実で真摯な交渉によって紛争を解決することに同意するものとする。申立者は、そのような交渉を開始するために被申立者に書面による通知（以下、「交渉通知」という。）を与えるものとする。交渉通知がなされた後、各当事者間で合意に達しない場合、最終的には日本の東京において裁判所の仲裁によって解決されるものとする。使用される言語は、仲裁が行われている国の言語とする。いずれの場合も、仲裁は国際商工会議所の規則に従って行われるものとする。必要に応じて、仲裁中にいずれかの当事者に1人の翻訳者が許可される。仲裁の決定は最終的かつ拘束力のあるものであり、本協定の執行の根拠として使用される場合がある。</p> <p>第24条 連絡</p> <p>24.1 連絡</p> <p>24.1.1 本協定の会計、管理に関する連絡調整は英語で行われるものとし、以下に示す指定された者の間で行われるものとする。 (甲) ○○○○○○○○ (乙) ○○○○○○○○ (BRAIN) ○○○○○○○○</p> <p>第25条 個人情報に関する秘密保持等</p> <p>25.1 個人情報に関する秘密保持</p> <p>25.1.1 各当事者は、本協定に係る業務に関して知り得た個人情報（生存する個人に関する情報であつて、当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等により特定の個人を識別することができるもの（他の情報と容易に照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを含む。）をいう。以下「個人情報」という。）を本協定に係る業務の遂行に使用する以外に使用し、又は提供してはならない。</p> <p>25.1.2 各当事者は、保有した個人情報の内容をみだりに他人に知らせ、又は不当な目的に利用してはならない。</p> <p>25.1.3 乙は、本協定に係る業務を行うために保有した個人情報について、毀損等に備え重複して保存する場合又は個人情報を送信先と共有しなければ本協定の目的を達成することができない場合以外には、複製、送信、送付又は持ち出しをしてはならない。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
<p>25.1.4 If Party B grasps an incident that poses a problem in terms of ensuring safety, such as leakage of Personal Information held by Party B, Party B shall immediately take necessary measures to prevent the spread of damage, and immediately report to BRAIN regarding the occurrence of the incident, the extent of the damage, recovery measures and responses to the person, and others.</p> <p>25.1.5 When this Agreement is terminated, Party B shall immediately erase or dispose of Personal Information stored in various media held in the course of operations related to this Agreement in a manner that makes it impossible to restore or decipher it, and return Personal Information provided by BRAIN.</p> <p>25.1.6 Party A and BRAIN shall give due consideration to the protection of privacy when handling Party B's research project data and Personal Information of researchers, and shall comply with laws and regulations and other norms.</p> <p>ARTICLE 26. PROVISIONS WITH PERSISTENCE</p> <p>26.1 Provisions with persistence of this Agreement</p> <p>26.1.1 Even if the contract period of this Agreement ends or this Agreement is discontinued or canceled pursuant to the provisions of Article 19, the provisions of this Agreement listed in following items shall be in effect.</p> <p>(i) Provision which shall remain in effect for the period if a time limit is laid down in it; Article 7.2.3</p> <p>(ii) Provision which shall remain in effect until its target reason ceases to exist; Article 9, Article 10, Article 11</p> <p>(iii) Others; The provisions regarding the handling of Personal Information stipulated in Article 25 shall remain in effect even after the expiration or termination of this Agreement.</p> <p>ARTICLE 27. INTEGRITY OF AGREEMENT</p> <p>27.1 Integrity of Agreement</p> <p>27.1.1 This Agreement shall be the complete and only agreement between each Party with respect to the subject matter hereof, and supersedes all prior agreements, understandings, or discussions between each Party.</p>	<p>25.1.4 乙は、保有した個人情報について、漏洩等安全確保の上で問題となる事案を把握した場合には、直ちに被害の拡大防止等のため必要な措置を講ずるとともに、事案が生じた旨、被害状況、復旧の措置及び本人への対応等について直ちにBRAINに報告しなければならないものとする。</p> <p>25.1.5 乙は、本協定が終了したときは、本協定に係る業務において保有した各種媒体に保管されている個人情報については、直ちに復元又は判読が不可能な方法により情報の消去又は廃棄を行うとともに、BRAINより提供された個人情報については、返却しなければならないものとする。</p> <p>25.1.6 甲及びBRAINは、乙の研究課題データのほか、研究者の個人情報を取り扱う際にはプライバシーの保護に十分に配慮し、法令その他の規範を遵守するものとする。</p> <p>第26条 存続条項</p> <p>26.1 本協定の存続条項</p> <p>26.1.1 本協定は、契約期間が終了し、又は第19条の規定に基づき本協定が中止又は本協定が解除された場合であっても、次の各号に掲げる条項については、引き続き効力を有するものとする。</p> <p>(i) 各条項に期限が定めてある場合においては、その期間効力を有するもの。 第7.2.3条</p> <p>(ii) 各条項の対象事由が消滅するまで効力を有するもの。 第9条、第10条、第11条</p> <p>(iii) その他 第25条に規定する個人情報の取扱いの規定は、本協定の満了または終了後も有効であるものとする。</p> <p>第27条 協定の完全性</p> <p>27.1 協定の完全性</p> <p>27.1.1 本協定は、本協定の主題に関する各当事者間の完全かつ唯一の合意であり、本協定以前の各当事者間の全ての合意、理解、または協議内容に優先するものとする。</p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）*1)
IN WITNESS WHEREOF, the Parties have signed this Research Agreement on the date and in the place indicated below.	以上の証として、当事者群は下記の日時および場所において本研究協定に署名する。
For the XXXXX University	XXXXX大学のために
By Dr./Mr./Ms. XXXXXX President	Dr./Mr./Ms. XXXXXX 学長
Date: _____	日付: _____
Place: _____	場所: _____
For the Bio-oriented Technology Research Advancement Institution, National Agriculture and Food Research Organization	国立研究開発法人 農業・食品産業技術総合研究機構 生物系特定産業技術研究支援センター のために
By Dr./Mr./Ms. XXXXXX XXXX	Dr./Mr./Ms. XXXXXX XXXX
Date: _____	日付: _____
Place: _____	場所: _____
For the XXXXX Research Institute	XXXXX研究所のために
By Dr./Mr./Ms. XXXXXX President	Dr./Mr./Ms. XXXXXX 所長
Date: _____	日付: _____
Place: _____	場所: _____
注) *1)本研究協定はムーンショット事業における国際的な共同研究を推進するために使用できるが、それ以外の事業において活用することも可能である。その場合には、当該事業の趣旨、内容との整合性を十分に検討したうえで、「前文」を当該事業に妥当な表現に置き換え、「1.1 定義」での用語の定義を必要に応じて修正すること等によって、おおむね使用可能となると考えられる。一方、第10.1.1条のうち「乙とBRAINの持ち分の合計の50%以上はBRAINに帰属するものとする」については、当該規定が盛り込まれた運用・評価指針を内閣府及び関係3省が定めているムーンショット事業以外の事業では、現時点では内閣府あるいは農林水産省が明確な取扱いを定めていないことから、「乙とBRAINの持ち分については別途協議のうえ決定するものとする。」と読み替え、英文第10.1.1条の書き出し文は、「10.1.1 Provided that Party B complies with the following items, Intellectual Property Rights related to Research Results may be shared between Party B and BRAIN, and the share of Party B and BRAIN shall be decided after discussed separately.」とすることも一案である。	

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）																																																																
<p>[Appendices]</p> <p>Appendix 1 SCOPE OF COLLABORATIVE RESEARCH</p> <p>(1) Topic of Collaborative Research:</p> <p>(2) Purpose and Overview of Collaborative Research: This collaborative research conducts ……aiming to …….</p> <p>(3) Main Place of Conducting Collaborative Research: (Address of the Research Facility of Party B regarding Collaborative Research)</p> <p>(4) Collaborative Research Period: From [date], [starting Year] to March 31, [ending Year]</p> <p>(5) Principal Investigator: (Title and Name, Position)</p> <p>(6) Project Personnel:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Title and Name</th> <th>Position</th> <th>Department and Institution</th> <th>Participation Period</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>(7) Institute Personnel:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Title and Name</th> <th>Position</th> <th>Department and Institution</th> <th>Participation Period</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Title and Name	Position	Department and Institution	Participation Period													Title and Name	Position	Department and Institution	Participation Period													<p>【付属書】</p> <p>付属書 1 共同研究の範囲</p> <p>(1) 共同研究の課題名：</p> <p>(2) 共同研究の目的と概要：この共同研究は、……を目的とし、……を実施する。</p> <p>(3) 共同研究の主な実施場所：（共同研究に係る乙の研究施設の住所）</p> <p>(4) 共同研究の期間：〇〇年〇〇月〇〇日～〇〇年3月31日</p> <p>(5) 代表研究者：（敬称、氏名、役職名）</p> <p>(6) プロジェクト要員</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>敬称・氏名</th> <th>役職</th> <th>所属部局・機関</th> <th>参加期間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>(7) 研究所要員</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>敬称・氏名</th> <th>役職</th> <th>所属部局・機関</th> <th>参加期間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	敬称・氏名	役職	所属部局・機関	参加期間													敬称・氏名	役職	所属部局・機関	参加期間												
Title and Name	Position	Department and Institution	Participation Period																																																														
Title and Name	Position	Department and Institution	Participation Period																																																														
敬称・氏名	役職	所属部局・機関	参加期間																																																														
敬称・氏名	役職	所属部局・機関	参加期間																																																														

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）																																																																																																
<p>Appendix 2 RESEARCH BUDGET AND BANK ACCOUNT INFORMATION</p> <p>&lt;Research Budget in the Fiscal Year XXXX&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Budget Categories</th> <th>Amount (Unit: )</th> <th>Comments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>(1) Equipment and Fixtures</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(2) Consumables</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(3) Personnel (Wages and Honorariums)</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(4) Travel (Domestic and Overseas)</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(5) Others</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>Subtotal (Direct Eexpenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>Indirect Eexpenses</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>TOTAL Amount of Research Budget</td><td>0.00</td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;Project Personnel to be hired&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Title and Name, Position</th> <th>Scope of Work</th> <th>Estimated labor cost (Unit: )</th> <th>Participation Period</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;Research Equipment to be procured&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Equipment name</th> <th>Specification</th> <th>Estimated cost (Unit: )</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;Bank Account Information&gt;</p> <p>AAA shall make a payment of the Research Funds to:            _____ Bank, _____ Branch            ABA/IBAN code _____            Account # _____            SWIFT/BIC code _____</p>	Budget Categories	Amount (Unit: )	Comments	(1) Equipment and Fixtures	0.00		(2) Consumables	0.00		(3) Personnel (Wages and Honorariums)	0.00		(4) Travel (Domestic and Overseas)	0.00		(5) Others	0.00		Subtotal (Direct Eexpenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00		Indirect Eexpenses	0.00		TOTAL Amount of Research Budget	0.00		Title and Name, Position	Scope of Work	Estimated labor cost (Unit: )	Participation Period									Equipment name	Specification	Estimated cost (Unit: )							<p>付属書 2 研究予算及び銀行口座情報</p> <p>&lt;〇〇年度研究予算&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>予算費目</th> <th>金額（単位： ）</th> <th>備考</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>(1) 設備備品費</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(2) 消耗品費</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(3) 人件費（賃金及び謝金）</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(4) 旅費（国内及び海外）</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>(5) その他</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>間接経費</td><td>0.00</td><td></td></tr> <tr><td>研究予算合計額</td><td>0.00</td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;雇用予定プロジェクト要員&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>敬称・氏名、 役職</th> <th>業務の範囲</th> <th>人件費の見込み （単位： ）</th> <th>参加期間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;調達予定研究設備&gt;</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>設備名</th> <th>仕様</th> <th>見込み額（単位： ）</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table> <p>&lt;銀行口座情報&gt;</p> <p>甲は研究資金の支払いを以下に対して行うものとする。            _____ 銀行 _____ 支店            ABA/IBAN コード _____            口座番号 # _____            SWIFT/BIC コード _____</p>	予算費目	金額（単位： ）	備考	(1) 設備備品費	0.00		(2) 消耗品費	0.00		(3) 人件費（賃金及び謝金）	0.00		(4) 旅費（国内及び海外）	0.00		(5) その他	0.00		小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00		間接経費	0.00		研究予算合計額	0.00		敬称・氏名、 役職	業務の範囲	人件費の見込み （単位： ）	参加期間									設備名	仕様	見込み額（単位： ）						
Budget Categories	Amount (Unit: )	Comments																																																																																															
(1) Equipment and Fixtures	0.00																																																																																																
(2) Consumables	0.00																																																																																																
(3) Personnel (Wages and Honorariums)	0.00																																																																																																
(4) Travel (Domestic and Overseas)	0.00																																																																																																
(5) Others	0.00																																																																																																
Subtotal (Direct Eexpenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00																																																																																																
Indirect Eexpenses	0.00																																																																																																
TOTAL Amount of Research Budget	0.00																																																																																																
Title and Name, Position	Scope of Work	Estimated labor cost (Unit: )	Participation Period																																																																																														
Equipment name	Specification	Estimated cost (Unit: )																																																																																															
予算費目	金額（単位： ）	備考																																																																																															
(1) 設備備品費	0.00																																																																																																
(2) 消耗品費	0.00																																																																																																
(3) 人件費（賃金及び謝金）	0.00																																																																																																
(4) 旅費（国内及び海外）	0.00																																																																																																
(5) その他	0.00																																																																																																
小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00																																																																																																
間接経費	0.00																																																																																																
研究予算合計額	0.00																																																																																																
敬称・氏名、 役職	業務の範囲	人件費の見込み （単位： ）	参加期間																																																																																														
設備名	仕様	見込み額（単位： ）																																																																																															

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）
<p>Appendix 3 USE AND CLASSIFICATION OF RESEARCH FUNDS</p> <p>AP-3.1 Budget Categories for Direct Costs</p> <p>AP-3.1.1 Expenditures for Equipment and Fixtures Costs for procuring “Research Equipment” falls under this category. The procurement of Research Equipment by Party B shall be based on a lease contract. Party B shall not expense for procuring any Research Equipment, including the costs of tax and freight charged in relation to the procurement, by using funds provided by any party other than Party A, including Party B’s own budget. For avoidance of any doubt, Research Equipment shall solely be utilized for Collaborative Research. Party B shall provide Party A photographs showing the overall appearance of each piece of Research Equipment listed in the Account Report as evidence.</p> <p>AP-3.1.2 Expenditures for Consumables Any tangible items which are not categorized as Equipment and Fixtures shall be considered as Consumables. All consumables shall be consumed exclusively for Collaborative Research by the end of the relevant fiscal year.</p> <p>AP-3.1.3 Personnel Costs Personnel costs for Project Personnel working directly required for the accomplishment of Collaborative Research including salaries, wages, and fringe benefits, then honoraria to outsiders, are allowed as Direct Costs. Such costs shall be reasonable and conform to the established internal regulations of Party B.</p> <p>AP-3.1.4 Travel Costs The business trip shall be for the business related to Collaborative Research to the destination where Collaborative Research is related. This shall also apply to requests of business trips to related outside person.</p> <p>AP-3.1.5 Others The following shall be included in Others.  <ul style="list-style-type: none"> <li>● Collaborative Research related submission and reprint fees for papers, translation fees, and utility fees.</li> <li>● Freight costs, transportation costs, and postage costs incurred in carrying out the Collaborative Research.</li> <li>● Registration fees for symposia and seminars related to Collaborative Research.</li> <li>● Registration fees to submitting a poster or oral presentation of Research Results at academic conferences.</li> <li>● Costs of preparing a poster or a presentation on Research Results.</li> <li>● Maintenance costs of Research Equipment procured using Research Funds.</li> <li>● Costs for hosting a conference, symposium, or workshop related to Collaborative Research including venue rental costs.</li> </ul> <p>If Party B wishes to use the Research Funds for any items other than the above and believes that such items should be classified as Others, Party B shall obtain BRAIN’s prior written approval. Party B shall consult with BRAIN if Party B is not certain whether or not a particular expense is allowable as a Direct Cost.</p> </p>	<p>付属書 3 研究資金の使用と分類</p> <p>AP-3.1 直接経費の予算区分</p> <p>AP-3.1.1 設備備品費 「研究設備」の調達費がこれに該当します。乙による研究機器の調達はリース契約に基づくものとします。乙は、乙自身並びに甲以外の者から提供された資金を使用して、調達に関連して請求される税金や運送費を含み、研究設備の調達に費用をかけないものとします。疑義を避けるため、研究機器は共同研究のためにのみ使用されるものとします。乙は、証拠として、会計報告書に記載された各研究機器の全体的な外観を示す写真を甲に提出するものとする。</p> <p>AP-3.1.2 消耗品費 設備備品として分類されない有形アイテムは消耗品とみなされます。全ての消耗品は共同研究専用として年度末までに消費していただきます。</p> <p>AP-3.1.3 人件費 共同研究の遂行に直接必要な業務に従事するプロジェクト要員の人件費（給与、賃金、福利厚生など）、並びに外部者への謝金は、直接経費として認められます。かかる費用は合理的なものとし、かつ、乙の確立された内部規定に準拠するものとします。</p> <p>AP-3.1.4 旅費 出張は、共同研究に係る目的地への共同研究に係る業務のためのものとする。外部関係者への出張依頼も同様とする。</p> <p>AP-3.1.5 その他 その他には以下のものが含まれるものとする。  <ul style="list-style-type: none"> <li>● 共同研究に係る論文の投稿料、別刷代、翻訳料、公共料金等。</li> <li>● 共同研究を実施する際に発生する運賃、交通費、郵送費。</li> <li>● 共同研究に関連するシンポジウムやセミナーの参加費。</li> <li>● 学会等での研究成果のポスター投稿や口頭発表の登録料。</li> <li>● 研究成果に関するポスターやプレゼンテーションの作成にかかる費用。</li> <li>● 研究費により調達された研究設備の維持費。</li> <li>● 共同研究に関連する会議、シンポジウム、研修会の開催にかかる費用（会場使用料など）。乙が研究費を上記以外の項目に使用することを希望し、そのような項目が「その他」に分類されるべきであると考えた場合、乙は事前に BRAIN の書面による承認を取得するものとします。乙が特定の費用が直接経費として許容されるかどうか不明な場合は、BRAIN と協議するものとします。</li> </ul> </p>

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）
---	--------------------------------------

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries	ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）																																																																								
<p>Appendix 4 ACCOUNT REPORT Account Report</p> <p>[Month] [Day], [Year]</p> <p>To: Mr./Ms./Dr. XXXXX XXXXX, Director-General, Bio-oriented Technology Research Advancement Institution, National Agriculture and Food Research Organization</p> <p>From: [Name of Principal Investigator, Position, Organization, Address]</p> <p>In accordance with Article 7.2.1 of Research Agreement dated [Month] [Day], [Year] among Party A, BRAIN and Party B, Party B is providing this report of its costs and expenses incurred for Collaborative Research within the period from [Month] [Day], [Year] to [Month] [Day], [Year] as follows. Attached are expenditure details* which show the detailed information for each such cost and expense.</p> <p>* The expenditure details shall be prepared by Party B, containing detailed information with respect to each cost or expense item, including: the type of cost/expense; a description of such cost/expense; the date incurred/paid; in the case of travel expenses, the destination of travel; etc. Please refer to the example on the next page.</p> <p>Income and Expenditure (Unit: )</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Budget Categories</th> <th>Received funds</th> <th>Expenditure</th> <th>Balance</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(1) Equipment and Fixtures</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(2) Consumables</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(3) Personnel</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(4) Travel</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(5) Others</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>Subtotal (Direct Expenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>Indirect Expenses (XX% of Subtotal (Direct Expenses))</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>Total Amount</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>We hereby certify that this Account Report has been prepared reasonably and appropriately in conformity with Agreement and generally accepted accounting principles.</p> <p>[Name of Party B] By: <input type="checkbox"/> _____ Name: <input type="checkbox"/> _____ Title: <input type="checkbox"/> _____ Authorized Representative (Or, to be signed by the person internally authorized by the Research Institute to handle accounting for this Collaborative Research.)</p>	Budget Categories	Received funds	Expenditure	Balance	(1) Equipment and Fixtures	0.00	0.00	0.00	(2) Consumables	0.00	0.00	0.00	(3) Personnel	0.00	0.00	0.00	(4) Travel	0.00	0.00	0.00	(5) Others	0.00	0.00	0.00	Subtotal (Direct Expenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00	0.00	0.00	Indirect Expenses (XX% of Subtotal (Direct Expenses))	0.00	0.00	0.00	Total Amount	0.00	0.00	0.00	<p>付属書 4 会計報告 会計報告書</p> <p>〇〇年〇〇月〇〇日</p> <p>国立研究開発法人農業・食品産業技術総合研究機構 生物系特定産業技術研究支援センター所長 殿</p> <p>【代表研究者の氏名、役職名、組織名、住所】</p> <p>甲、BRAIN、乙の間の[年][月][日]付の研究契約書第7.2.1条に従い、乙は [月][日][年]から [月][日][年]の期間に共同研究に要した費用と支出について本報告書を提出する。それぞれの経費及び支出の詳細情報を示す支出明細*を添付する。</p> <p>* 支出詳細は乙によって作成され、各費用または支出項目に関する詳細情報を内容とし以下が含まれる。費用／支出の類型、費用／支出の説明、発生日/支払日、旅費の場合は旅行の目的地など。以下の例を参照されたい。</p> <p>収支（単位： ）</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>予算費目</th> <th>受領予算額</th> <th>支出</th> <th>増減</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(1) 設備備品費</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(2) 消耗品費</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(3) 人件費</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(4) 旅費</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>(5) その他</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>間接経費（小計（直接経費） のXX%）</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> <tr> <td>合計額</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> <td>0.00</td> </tr> </tbody> </table> <p>当研究所は、この会計報告書が契約および一般に認められた会計原則に従って合理的かつ適切に作成されたことをここに証明する。</p> <p>【研究所名】 による： <input type="checkbox"/> _____ 名前： <input type="checkbox"/> _____ タイトル： <input type="checkbox"/> _____ 権限のある代表者（または、本共同研究の会計処理について研究所内で権限を与えられた者が署名すること。）</p>	予算費目	受領予算額	支出	増減	(1) 設備備品費	0.00	0.00	0.00	(2) 消耗品費	0.00	0.00	0.00	(3) 人件費	0.00	0.00	0.00	(4) 旅費	0.00	0.00	0.00	(5) その他	0.00	0.00	0.00	小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00	0.00	0.00	間接経費（小計（直接経費） のXX%）	0.00	0.00	0.00	合計額	0.00	0.00	0.00
Budget Categories	Received funds	Expenditure	Balance																																																																						
(1) Equipment and Fixtures	0.00	0.00	0.00																																																																						
(2) Consumables	0.00	0.00	0.00																																																																						
(3) Personnel	0.00	0.00	0.00																																																																						
(4) Travel	0.00	0.00	0.00																																																																						
(5) Others	0.00	0.00	0.00																																																																						
Subtotal (Direct Expenses) = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00	0.00	0.00																																																																						
Indirect Expenses (XX% of Subtotal (Direct Expenses))	0.00	0.00	0.00																																																																						
Total Amount	0.00	0.00	0.00																																																																						
予算費目	受領予算額	支出	増減																																																																						
(1) 設備備品費	0.00	0.00	0.00																																																																						
(2) 消耗品費	0.00	0.00	0.00																																																																						
(3) 人件費	0.00	0.00	0.00																																																																						
(4) 旅費	0.00	0.00	0.00																																																																						
(5) その他	0.00	0.00	0.00																																																																						
小計（直接経費） = (1)+(2)+(3)+(4)+(5)	0.00	0.00	0.00																																																																						
間接経費（小計（直接経費） のXX%）	0.00	0.00	0.00																																																																						
合計額	0.00	0.00	0.00																																																																						

[illegible]

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries							ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）																																																														
<b>Appendix 5-1</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Presentation form (select from academic conference, paper, press release, website publication, event holding, and other (specify))<sup>↵</sup></th> <th>Title for publication<sup>↵</sup></th> <th>Presenter /Author (all involved)<sup>↵</sup></th> <th>Presentation content (about 100 words)<sup>↵</sup></th> <th>Presentation way of the project name (oral/written)<sup>↵</sup></th> <th>Relationship with Intellectual Property Rights (if yes, state whether or not application procedures have been completed)<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>3<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table>							No <sup>↵</sup>	Presentation form (select from academic conference, paper, press release, website publication, event holding, and other (specify)) <sup>↵</sup>	Title for publication <sup>↵</sup>	Presenter /Author (all involved) <sup>↵</sup>	Presentation content (about 100 words) <sup>↵</sup>	Presentation way of the project name (oral/written) <sup>↵</sup>	Relationship with Intellectual Property Rights (if yes, state whether or not application procedures have been completed) <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵	3 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵	<b>付属書 5-1</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>発表形態（学会、論文、プレスリリース、HP掲載、イベント開催、その他（具体的に記載）から選択）<sup>↵</sup></th> <th>発表タイトル<sup>↵</sup></th> <th>発表者／著者（関係者全員）<sup>↵</sup></th> <th>プレゼンテーション内容（100文字程度）<sup>↵</sup></th> <th>プロジェクト名の発表方法（口頭／書面）<sup>↵</sup></th> <th>知的財産権との関係（ある場合は申請手続きの完了の有無を記載）<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>3<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table>							No <sup>↵</sup>	発表形態（学会、論文、プレスリリース、HP掲載、イベント開催、その他（具体的に記載）から選択） <sup>↵</sup>	発表タイトル <sup>↵</sup>	発表者／著者（関係者全員） <sup>↵</sup>	プレゼンテーション内容（100文字程度） <sup>↵</sup>	プロジェクト名の発表方法（口頭／書面） <sup>↵</sup>	知的財産権との関係（ある場合は申請手続きの完了の有無を記載） <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵	3 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵
No <sup>↵</sup>	Presentation form (select from academic conference, paper, press release, website publication, event holding, and other (specify)) <sup>↵</sup>	Title for publication <sup>↵</sup>	Presenter /Author (all involved) <sup>↵</sup>	Presentation content (about 100 words) <sup>↵</sup>	Presentation way of the project name (oral/written) <sup>↵</sup>	Relationship with Intellectual Property Rights (if yes, state whether or not application procedures have been completed) <sup>↵</sup>																																																															
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
3 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
No <sup>↵</sup>	発表形態（学会、論文、プレスリリース、HP掲載、イベント開催、その他（具体的に記載）から選択） <sup>↵</sup>	発表タイトル <sup>↵</sup>	発表者／著者（関係者全員） <sup>↵</sup>	プレゼンテーション内容（100文字程度） <sup>↵</sup>	プロジェクト名の発表方法（口頭／書面） <sup>↵</sup>	知的財産権との関係（ある場合は申請手続きの完了の有無を記載） <sup>↵</sup>																																																															
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
3 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	↵																																																															
<b>Appendix 5-2</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Research Results that should not be made public<sup>↵</sup></th> <th>Business hindrances caused by public disclosure<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table>							No <sup>↵</sup>	Research Results that should not be made public <sup>↵</sup>	Business hindrances caused by public disclosure <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	<b>付属書 5-2</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>公表すべきでない研究成果<sup>↵</sup></th> <th>公表することで生じる業務上の支障<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table>							No <sup>↵</sup>	公表すべきでない研究成果 <sup>↵</sup>	公表することで生じる業務上の支障 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵																																						
No <sup>↵</sup>	Research Results that should not be made public <sup>↵</sup>	Business hindrances caused by public disclosure <sup>↵</sup>																																																																			
1 <sup>↵</sup>	↵	↵																																																																			
2 <sup>↵</sup>	↵	↵																																																																			
No <sup>↵</sup>	公表すべきでない研究成果 <sup>↵</sup>	公表することで生じる業務上の支障 <sup>↵</sup>																																																																			
1 <sup>↵</sup>	↵	↵																																																																			
2 <sup>↵</sup>	↵	↵																																																																			
<b>Appendix 5-3</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Name and overview of the developed technology*1<sup>↵</sup></th> <th>Contents of market launch, commercialization, and introduction to production sites*2<sup>↵</sup></th> <th>Homepage address and others*3<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table> <p>*1 Specifically, describe how Research Results developed through international Collaboration Research are used in the technology concerned.</p> <p>*2 Specifically, describe who (institutions that disseminated/used it), when (time of dissemination/start of use), where (place of dissemination/use), and the current status of dissemination/use and future status.</p> <p>*3 Describe sales company, sales area, sales status, and if there is a website where the product is posted and others, please enter the URL.</p>							No <sup>↵</sup>	Name and overview of the developed technology*1 <sup>↵</sup>	Contents of market launch, commercialization, and introduction to production sites*2 <sup>↵</sup>	Homepage address and others*3 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	<b>付属書 5-3</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>開発した技術の名称及び概要*1<sup>↵</sup></th> <th>上市、事業化、生産現場への導入の内容*2<sup>↵</sup></th> <th>ホームページのアドレス等*3<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> <tr><td>2<sup>↵</sup></td><td>↵</td><td>↵</td><td>↵</td></tr> </tbody> </table> <p>*1 具体的には、国際共同研究で開発した研究成果が当該技術にどのように利用されているのかがわかるように記載する。</p> <p>*2 具体的には、誰が（普及／利用した機関）いつ（普及／利用開始時期）、どこで（普及／利用場所）、並びに現在の普及／利用状況及び今後の状況について記載する。</p> <p>*3 販売会社、販売地域、販売状況、商品が掲載されたHP等があればそのURLを記載する。</p>							No <sup>↵</sup>	開発した技術の名称及び概要*1 <sup>↵</sup>	上市、事業化、生産現場への導入の内容*2 <sup>↵</sup>	ホームページのアドレス等*3 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵																																
No <sup>↵</sup>	Name and overview of the developed technology*1 <sup>↵</sup>	Contents of market launch, commercialization, and introduction to production sites*2 <sup>↵</sup>	Homepage address and others*3 <sup>↵</sup>																																																																		
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵																																																																		
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵																																																																		
No <sup>↵</sup>	開発した技術の名称及び概要*1 <sup>↵</sup>	上市、事業化、生産現場への導入の内容*2 <sup>↵</sup>	ホームページのアドレス等*3 <sup>↵</sup>																																																																		
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵																																																																		
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵																																																																		

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries						ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）																																									
<b>Appendix 5-4</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Inventor name<sup>↵</sup></th> <th>Name of invention<sup>↵</sup></th> <th>Summary of invention<sup>↵</sup></th> <th>Differences and novelty from conventional technology<sup>↵</sup></th> <th>Policy for acquiring rights to inventions/Country of application in case of acquiring rights<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	Inventor name <sup>↵</sup>	Name of invention <sup>↵</sup>	Summary of invention <sup>↵</sup>	Differences and novelty from conventional technology <sup>↵</sup>	Policy for acquiring rights to inventions/Country of application in case of acquiring rights <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	<b>付属書 5-4</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>発明者名<sup>↵</sup></th> <th>発明の名称<sup>↵</sup></th> <th>発明の概要<sup>↵</sup></th> <th>従来技術との相違点・新規性<sup>↵</sup></th> <th>発明の権利化方針／権利化する場合の出願国<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	発明者名 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	発明の概要 <sup>↵</sup>	従来技術との相違点・新規性 <sup>↵</sup>	発明の権利化方針／権利化する場合の出願国 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵
No <sup>↵</sup>	Inventor name <sup>↵</sup>	Name of invention <sup>↵</sup>	Summary of invention <sup>↵</sup>	Differences and novelty from conventional technology <sup>↵</sup>	Policy for acquiring rights to inventions/Country of application in case of acquiring rights <sup>↵</sup>																																										
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
No <sup>↵</sup>	発明者名 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	発明の概要 <sup>↵</sup>	従来技術との相違点・新規性 <sup>↵</sup>	発明の権利化方針／権利化する場合の出願国 <sup>↵</sup>																																										
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
<b>Appendix 5-5</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Type of right/Country of application<sup>↵</sup></th> <th>Application number/<sup>↵</sup> Date of application<sup>↵</sup></th> <th>Inventor/<sup>↵</sup> Applicant<sup>↵</sup></th> <th>Title of invention<sup>↵</sup></th> <th>Existence or not of claiming priority<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	Type of right/Country of application <sup>↵</sup>	Application number/ <sup>↵</sup> Date of application <sup>↵</sup>	Inventor/ <sup>↵</sup> Applicant <sup>↵</sup>	Title of invention <sup>↵</sup>	Existence or not of claiming priority <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	<b>付属書 5-5</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>権利の種類／出願国<sup>↵</sup></th> <th>出願番号／出願日<sup>↵</sup></th> <th>発明者／出願人<sup>↵</sup></th> <th>発明の名称<sup>↵</sup></th> <th>優先権主張の有無<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	権利の種類／出願国 <sup>↵</sup>	出願番号／出願日 <sup>↵</sup>	発明者／出願人 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	優先権主張の有無 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵
No <sup>↵</sup>	Type of right/Country of application <sup>↵</sup>	Application number/ <sup>↵</sup> Date of application <sup>↵</sup>	Inventor/ <sup>↵</sup> Applicant <sup>↵</sup>	Title of invention <sup>↵</sup>	Existence or not of claiming priority <sup>↵</sup>																																										
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
No <sup>↵</sup>	権利の種類／出願国 <sup>↵</sup>	出願番号／出願日 <sup>↵</sup>	発明者／出願人 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	優先権主張の有無 <sup>↵</sup>																																										
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	↵																																										
<b>Appendix 5-6</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>Application number/Country of application<sup>↵</sup></th> <th>Registration number/Registration date<sup>↵</sup></th> <th>Title of invention<sup>↵</sup></th> <th>Term of rights<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	Application number/Country of application <sup>↵</sup>	Registration number/Registration date <sup>↵</sup>	Title of invention <sup>↵</sup>	Term of rights <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	<b>付属書 5-6</b> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>No<sup>↵</sup></th> <th>出願番号／出願国<sup>↵</sup></th> <th>登録番号／登録日<sup>↵</sup></th> <th>発明の名称<sup>↵</sup></th> <th>権利期間<sup>↵</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> <tr> <td>2<sup>↵</sup></td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> <td>↵</td> </tr> </tbody> </table>						No <sup>↵</sup>	出願番号／出願国 <sup>↵</sup>	登録番号／登録日 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	権利期間 <sup>↵</sup>	1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵	2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵						
No <sup>↵</sup>	Application number/Country of application <sup>↵</sup>	Registration number/Registration date <sup>↵</sup>	Title of invention <sup>↵</sup>	Term of rights <sup>↵</sup>																																											
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵																																											
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵																																											
No <sup>↵</sup>	出願番号／出願国 <sup>↵</sup>	登録番号／登録日 <sup>↵</sup>	発明の名称 <sup>↵</sup>	権利期間 <sup>↵</sup>																																											
1 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵																																											
2 <sup>↵</sup>	↵	↵	↵	↵																																											

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries				ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）			
Appendix 5-7 <<In case of working the said Intellectual Property Rights (IPR) [Common entries]>>				付属書 5-7 <<当該知的財産権の実施の場合【共通記入事項】>>			
No.	Target Intellectual Property Rights (application number/registration number)	Country/term of working the IPR	Summary of working the IPR	No.	対象となる知的財産権 (出願番号/登録番号)	実施国/実施期間	実施の概要
1				1			
2				2			
In addition to [Common entries], if Party B works the IPR in a country other than Japan, please fill answers in the following No.1 to No.6, and if necessary, with the free format of the "document describing supporting materials and explaining reasons."				【共通記入事項】に加え、実施国が日本国以外の場合は、以下のNo.1～6に回答を記入するこ と。ただし、各確認事項で求められている「根拠資料及び理由説明を記した書面」の様式は指定し ない。			
No.	Confirmation items		Answer (Yes/No)	No.	確認事項		回答（はい、 又はいいいえ）
1	Working the IPR may have a negative impact on Japan's agriculture, forestry, fisheries, and food industries. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			1	当該知的財産権の実施が、日本の農林水産業・食品産業に悪影響を及ぼす 可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		
2	Working the IPR may make it difficult for Japanese universities, research institutes, and companies to use important research results or license the IPR to them. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			2	当該知的財産権の実施により、日本の企業等（大学・研究機関等を含む）が 重要な研究成果に対しアクセスすることが困難となる可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		
3	Working the IPR may be detrimental to Japanese companies' ability to maintain their competitiveness. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			3	当該知的財産権の実施が、日本企業の競争力の維持に対する不利益をもたら す可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		
4	The business conducted utilizing the IPR may violate the law or public order and morals. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			4	当該知的財産権を活用して行う事業が、法律や公序良俗に反する可能性があ る。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		
5	Business plans to utilize the IPR exist, and practical application and commercialization are expected. *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			5	当該知的財産権を活用するための事業計画等があり、実用化・商品化が見込 まれる。 ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		
6	Working the IPR is expected to improve technology in Japan's agriculture, forestry, fisheries, and food industries. *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.			6	当該知的財産権の実施により、日本の農林水産業・食品産業分野の技術の 向上が見込まれる。 ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと		

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries						ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）					
<<In case of licensing the said Intellectual Property Rights (IPR) [Common entries]>>						<<当該知的財産権の実施許諾の場合【共通記入事項】>>					
No <sup>④</sup>	Target Intellectual Property Rights (application number/registration number) <sup>④</sup>	Form of license (non-exclusive/exclusive) <sup>④</sup>	Name, address, and business overview of the licensee <sup>④</sup>	Scheduled date of conclusion of license agreement <sup>④</sup>	Reason for licensing <sup>④</sup>	No <sup>④</sup>	対象となる知的財産権（出願番号／登録番号） <sup>④</sup>	実施許諾の形態（非独占／独占） <sup>④</sup>	実施許諾先の名称、住所、事業概要 <sup>④</sup>	実施許諾契約締結予定日 <sup>④</sup>	実施許諾理由 <sup>④</sup>
1 <sup>④</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	1 <sup>④</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2 <sup>④</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	2 <sup>④</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
In addition to [Common Entries], if Party B licenses the IPR to an organization of Japanese nationality, please fill answers in the following No.1 to No.3, and if Party B licenses the IPR to an organization other than Japanese nationality, please fill answers in the following No.1 to No.7, and if necessary, with the free format of the "document describing supporting materials and explaining reasons."						【共通記入事項】に加え、乙が日本国籍の組織に対して許諾する場合は、以下のNo.1～3に回答を記入すること。乙が日本国籍以外の組織に対して許諾する場合は、以下のNo.1～7に回答を記入すること。ただし、各確認事項で求められている「根拠資料及び理由説明を記した書面」の様式は指定しない。					
No <sup>④</sup>	Confirmation items <sup>④</sup>				Answer <sup>④</sup> (Yes/No) <sup>④</sup>	No <sup>④</sup>	確認事項 <sup>④</sup>			回答（はい、 又はいいえ） <sup>④</sup>	
1 <sup>④</sup>	The one to whom Party B establishes or licenses the IPR has a business plan and others to utilize the IPR and is expected to commercialize or practically apply the IPR. <sup>④</sup> *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	1 <sup>④</sup>	実施権の設定等先が、当該知的財産権を活用するための事業計画等を有し、商品化・事業化されることが期待できる者であること。 <sup>④</sup> ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
2 <sup>④</sup>	Businesses carried out by the one to whom Party B establishes or licenses the IPR utilizing the IPR may violate the law or public order and morals. <sup>④</sup> *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	2 <sup>④</sup>	実施権の設定等先が当該知的財産権を活用して行う事業が、法律や公序良俗に反する可能性がある。 <sup>④</sup> ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
3 <sup>④</sup>	The one to whom Party B establishes or licenses the IPR may go bankrupt or be acquired in the future, thereby hindering the utilization of the IPR. <sup>④</sup> *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	3 <sup>④</sup>	実施権の設定等先が、将来、倒産や買収等によって、当該知的財産権の活用を阻害する可能性がある。 <sup>④</sup> ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
4 <sup>④</sup>	The establishing or licensing the IPR may have a negative impact on Japan's agriculture, forestry, fisheries and food industries. <sup>④</sup> *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	4 <sup>④</sup>	実施権の設定等によって、日本の農林水産業・食品産業に悪影響を及ぼす可能性がある。 <sup>④</sup> ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
5 <sup>④</sup>	The establishing or licensing the IPR is expected to improve technology related to Japan's agriculture, forestry, fisheries, and food industries. <sup>④</sup> *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	5 <sup>④</sup>	実施権の設定等によって、日本の農林水産業、食品産業等に関する技術の向上が見込まれること。 <sup>④</sup> ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
6 <sup>④</sup>	Establishing or licensing the IPR may make it difficult for Japanese universities, research institutes, and companies to use important research results or license the IPR to them. <sup>④</sup> *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	6 <sup>④</sup>	実施権の設定等によって、日本の企業等（大学・研究機関等を含む）が重要な研究成果に対しアクセスすることが困難となる可能性がある。 <sup>④</sup> ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	
7 <sup>④</sup>	Establishing or licensing the IPR may be detrimental to Japanese companies' ability to maintain their competitiveness. <sup>④</sup> *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons. <sup>④</sup>				<input type="text"/>	7 <sup>④</sup>	実施権の設定等によって、国内企業等の国際競争力の維持に対する不利益がもたらされる可能性がある。 <sup>④</sup> ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと <sup>④</sup>			<input type="text"/>	

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries						ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）					
<<In case of transferring the said Intellectual Property Rights (IPR) [Common entries]>>						<<当該知的財産権の移転の場合【共通記入事項】>>					
No.	Target Intellectual Property Rights (application number/registration number)	Form of transfer (total transfer/partial transfer/equity transfer)	Name, address, and business overview of the transferee	Scheduled date of conclusion of transfer agreement	Reason for transfer	No.	対象となる知的財産権（出願番号／登録番号）	移転の形態（全て移転／一部移転／持ち分移転）	移転先の名称、住所、事業概要	移転契約締結予定日	移転理由
1						1					
2						2					
In addition to [Common Entries], if Party B transfers the IPR to an organization of Japanese nationality, please fill answers in the following No.1 to No.3, and if Party B licenses the IPR to an organization other than Japanese nationality, please fill answers in the following No.1 to No.7, and if necessary, with the free format of the "document describing supporting materials and explaining reasons."						【共通記入事項】に加え、乙が日本国籍の組織に対して移転する場合は、以下のNo.1～3に回答を記入すること。乙が日本国籍以外の組織に対して移転する場合は、以下のNo.1～7に回答を記入すること。ただし、各確認事項で求められている「根拠資料及び理由説明を記した書面」の様式は指定しない。					
No.	Confirmation items				Answer (Yes/No)	No.	確認事項				回答（はい、またはいいえ）
1	The one to whom Party B transfers the IPR has a business plan and others to utilize the IPR and is expected to commercialize or practically apply the IPR. *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					1	移転先が、当該知的財産権を活用するための事業計画等を有し、商品化・事業化されることが期待できる者であること。 ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
2	Businesses carried out by the one to whom Party B transfers the IPR utilizing the IPR may violate the law or public order and morals. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					2	移転先が当該知的財産権を活用して行う事業が、法律や公序良俗に反する可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
3	The one to whom Party B transfers the IPR may go bankrupt or be acquired in the future, thereby hindering the utilization of the IPR. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					3	移転先が、将来、倒産や買収等によって、当該知的財産権の活用を阻害する可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
4	The transferring the IPR may have a negative impact on Japan's agriculture, forestry, fisheries and food industries. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					4	移転によって、日本の農林水産業・食品産業に悪影響を及ぼす可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
5	The transferring the IPR is expected to improve technology related to Japan's agriculture, forestry, fisheries, and food industries. *If the answer is "Yes," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					5	移転によって、日本の農林水産業、食品産業等に関する技術の向上が見込まれること。 ※回答が「はい」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
6	Transferring the IPR may make it difficult for Japanese universities, research institutes, and companies to use important research results or license the IPR to them. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					6	移転によって、日本の企業等（大学・研究機関等を含む）が重要な研究成果に対しアクセスすることが困難となる可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				
7	Transferring the IPR may be detrimental to Japanese companies' ability to maintain their competitiveness. *If the answer is "No," please submit a document describing supporting materials and explaining reasons.					7	移転によって、国内企業等の国際競争力の維持に対する不利益がもたらされる可能性がある。 ※回答が「いいえ」のときは、根拠資料及び理由説明を記した書面を提出のこと				

Research Agreement regarding the Moonshot Research and Development Program for Agriculture, Forestry and Fisheries						ムーンショット型農林水産研究開発プログラムに関する研究協定（日本語仮訳）										
Appendix 5-8						付属書 5-8										
No.		Target Intellectual Property Rights (application number/registration number)		Content of working IPR*1		No.		対象となる知的財産権（出願番号／登録番号）		知的財産権の実施内容*1						
1						1										
2						2										
<p>*1 Specifically, describe who (institutions that disseminated/used it), when (time of dissemination/start of use), where (place of dissemination/use), and the current status of dissemination/use and future status.</p>						<p>*1 具体的には、誰が（普及／利用した機関）いつ（普及／利用開始時期）、どこで（普及／利用場所）、並びに現在の普及／利用状況及び今後の状況について記載する。</p>										
Appendix 5-9						付属書 5-9										
No.		Licensing/Transfer	Target Intellectual Property Rights (application number/registration number)		Application number/Date of application	No.		実施許諾／移転の別	対象となる知的財産権（出願番号／登録番号）		実施許諾契約／移転契約の締結日					
1						1										
2						2										
Appendix 5-10						付属書 5-10										
No.		Target Intellectual Property Rights (application number/registration number)		Scheduled abandonment date		Reason for abandonment		No.		対象となる知的財産権（出願番号／登録番号）		放棄予定日		放棄の理由		
1								1								
2								2								
Appendix 5-11						付属書 5-11										
No.		Know-how creator name	Know-how name	Know-how overview	Differences and novelty from conventional technology		Period to keep secret		No.		ノウハウの創出者名	ノウハウの名称	ノウハウの概要	従来技術との相違点・新規性		秘匿すべき期間
1									1							
2									2							